Литургическая коллекция

Серия «НАСЛЕДИЕ РУССКИХ ЛИТУРГИСТОВ»

А. А. ДМИТРИЕВСКИЙ

ЕВХОЛОГИОН IV ВЕКА САРАПИОНА, ЕПИСКОПА ТМУИТСКОГО

Опубликовано: Труды Киевской духовной академии.
1894. № 2. С. 242–274.

© Сканирование и создание электронного варианта: издательство «Аксион эстин» (**www.axion.org.ru**), 2008.

Санкт-Петербург
Аксион эстин
2008

ТРУДЫ
КІЕВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

1894.

(Годъ тридцать пятый).

ФЕВРАЛЬ. — № 2.

Содержаніе: Страницы:

I. Рѣчь, сказанная въ церкви Кіево-Братскаго монастыря 31 декабря 1893 г., въ день поминовенія всѣхъ учившихъ и учившихся къ Кіевской Академіи. *В. Н. Малинина* . . . . . 147—153

II. Западно-русскія полемическія сочиненія XVI вѣка. *Н. И. Петрова.* . . . . . 154—186

III. Дамаскинъ Семеновъ-Рудневъ, епископъ нижегородскій. *Я. Горожанскаго* . . . . . 187—216

IV. Ѳеоктистъ Мочульскій, Архіепископъ Курскій. *Ѳ. И. Титова.* . . . . . 217—241

V. Евхологіонъ IV вѣка Сарапіона, епископа Тмуитскаго. *А. А. Дмитріевскаго.* . . . . . 242—274

VI. Изъ заграничной религіозной жизни. *Z.* . . . . 275—289

VII. Отчетъ Кіевскаго Богоявленскаго Братства за 1893 г. *Г. И. Скибина.* . . . . . 290—312

VIII. Извѣстія Церк.-Археологич. Общества при Кіевской дух. Академіи (за м. ноябрь и декабрь 1893 г.). *Н. И. Петрова* . . . . . 313—316

Въ приложеніи:

IX. Извлеченіе изъ протоколовъ Совѣта Кіевской дух. Академіи 11 іюня, 7 и 11 авг. 1893 г. . 289—328 и 1—16

X. Объявленія . . . . . 1— 10

Труды Кіев. дух. Академіи" выходятъ по прежней программѣ.

Цѣна 7 руб. съ пересылкою.

КІЕВЪ.

Типографія Г. Т. Корчакъ Новицкаго, Михайловская у. д. № 4.

1894.

Евхологіонъ IV вѣка Сарапіона, епископа Тмуитскаго.

Немного изъ твореній Сарапіона[1]), епископа Тмуитскаго, намъ извѣстно въ настоящее время, а между тѣмъ христіанская древность считала его весьма плодовитымъ писателемъ, съ глубокимъ богословскимъ умомъ и обширною для своего времени эрудиціею. „Святитель Сарапіонъ, по словамъ блаженнаго Іеронима, обнаружилъ въ своихъ сочиненіяхъ такое обширное знакомство съ философскими доктринами и мнѣніями, что не знаешь, чему въ нихъ прежде всего удивляться—эрудиціи вѣка или глубокому знанію св. Писаній“[2]). У современниковъ, по словамъ того же писателя, „за свои превосходныя дарованія“, онъ получилъ даже прозваніе „схоластика“, т. е. мужа науки и образованія[3]).

Къ глубокому сожалѣнію, мы весьма мало знаемъ о личности этого замѣчательнаго литературнаго дѣятеля начала IV вѣка, обыкновенно именуемаго „золотымъ“. Житіе этого святителя не сохранилось даже въ латинскихъ мартирологіяхъ, не смотря на то, что западная церковь очень рано

---

[1]) Удерживаемъ правописаніе издаваемаго нами памятника. У весьма многихъ писателей этотъ святитель именуется *Серапіономъ*.

[2]) Epistol. ad Magnum 70 (Mign. Patrol. Curs. complet. (ser. latin.) t. XXII col. 667—668).

[3]) De viris illustribus (Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XXIII col. 699—700).

причислила Сарапіона Тмуитскаго къ лику святыхъ и установила праздновать его память въ 21 день мѣсяца марта [1]). По этому, чтобы обрисовать личность настоящаго писателя хотя бы и общими штрихами, намъ необходимо извлекать тѣ или другія черты его плодотворной и разносторонней дѣятельности изъ біографій другихъ извѣстныхъ въ исторіи лицъ, современниковъ Тмуитскаго архипастыря, и въ частности изъ біографіи и твореній „его друга и товарища“, знаменитаго архипастыря александрійской церкви св. Аѳанасія великаго. Вотъ какія свѣдѣнія, на основаніи указанныхъ данныхъ, мы можемъ сообщить нашимъ читателямъ о личности писателя IV вѣка, котораго историкъ Сократъ титулуетъ *„ангеломъ* церкви Тмуитской“ (Ὁ τῆς Θμουϊτῶν ἐκκλησίας ἄγγελος) [2]).

Причисленный къ клиру александрійской церкви и, какъ полагаютъ нѣкоторые (напр., Филиппъ Седетъ), уже въ санѣ пресвитера одной церкви въ самой Александріи, Сарапіонъ былъ назначенъ послѣ Ѳеогноста (около 282 г.) начальникомъ огласительнаго александрійскаго училища. Здѣсь то, по всей вѣроятности, и произошло у него сближеніе съ св. Аѳанасіемъ и завязались тѣ дружескія сердечныя отношенія, которыя не порывались чрезъ всю ихъ тревожную жизнь до самой кончины. Во время аріанскихъ смутъ, Сарапіонъ оставилъ упомянутую должность и удалился въ пустыню, чтобы тамъ въ тиши и уединеніи вести созерцательную иноческую жизнь, высокія преимущества которой онъ хорошо понималъ и краснорѣчиво описалъ въ извѣстномъ своемъ „письмѣ къ монахамъ“ (Ἐπιστολὴ πρὸς μονάζοντας) [3]). Слава о высоко-аскетическихъ подвигахъ его быстро распространилась по Египту и привлекла

---

[1]) Bolland. Acta Sanctorum mens. Martii. 1736 an. Benet. t. III pag. 259—260.

[2]) Ἱστορ. ἐκκλησιαστ. βιβλ. δ'. κεφ. κγ'. Mign. Patrol. Curs. complet. t. LXVII. col. 520).

[3]) Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XL. col. 925—942.

къ нему цѣлыя толпы любителей отшельничества. Въ короткое время сгруппировалась около Сарапіона монашеская община въ 10,000 человѣкъ [1]), во главѣ которой онъ сталъ руководителемъ и сдѣлался начальникомъ, *игуменомъ* [2]). Тѣмъ же подвигамъ въ иноческой жизни и выдающемуся богословски образованному уму Сарапіонъ обязанъ своимъ сближеніемъ съ извѣстнымъ представителемъ египетскаго монашества св. Антоніемъ, который находился съ нимъ въ „искренней дружбѣ“ [3]) (γνήσιος φίλος Ἀντωνίου μοναχοῦ), повѣрялъ ему свои видѣнія и, умирая, оставилъ ему даже свою милоть [4]). За эту „дружбу“, которую высоко цѣнилъ отшельникъ Сарапіонъ, онъ отплатилъ св. Антонію тѣмъ, что, послѣ его смерти, составилъ его житіе, извѣстное пока только въ славянскомъ переводѣ [5]). Здѣсь же въ пустынѣ, по всей вѣроятности, познакомился Сарапіонъ и съ другимъ знаменитымъ египет-

---

[1]) Acta Sanctorum. t. III pag. 259, mens. Mart.

[2]) Болландисты (Acta Sanctor. mens. Mart. t. III, pag. 259—260) пытаются отдѣлить личность Сарапіона, епископа Тмуитскаго, отъ Сарапіона отшельника, родиною котораго они готовы признать Сидонъ, но, по нашему мнѣнію, эту попытку ихъ нельзя признать удачною. Писатели древности, близко стоявшіе къ личности епископа Тмуитскаго Сарапіона, отожествляютъ его съ знаменитымъ египетскимъ отшельникомъ и *игуменомъ* Сарапіономъ. Οὐ σὺ μόνος ἐκ μοναχῶν, пишетъ св. Аѳанасій къ Драконтію, κατεστάθης, οὐ δὲ σὺ μόνος προέστης μοναστηρίου, ἢ μόνος ὑπὸ μοναχῶν ἠγαπήθης, ἀλλ' οἶδας, ὅτι καὶ Σεραπίων μοναχός ἐστι καὶ τόσων μοναχῶν προέστη. (Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XXV col. 532). Это мнѣніе раздѣляютъ и нѣкоторые западные писатели, какъ напр., Бѣда достопочтенный, Узвардъ, Адо и др. (Acta Sanctor. t. III pag. 260, mens. Mart.).

[3]) Hieron. De vir. illustrib. (Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XXIII col. 700).

[4]) Vita S. Antonii (Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XXVI col. 972).

[5]) Строев. Рукописи славянск. и россійск., принадлежащія почетному гражд. Ив. Н. Царскому М. 1848 г. стр. 353. „Мѣс. Генварѣ 19 день житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Макаріа египетьскаго *списано Сарапіономъ, ученикомъ великаго Антонія, наставника пустынънааго* Начал. „Аще и многа и о телесныхъ брѣженіи и различна и врачевна хитрость“.

скимъ подвижникомъ и любителемъ отшельнической жизни съ св. Макаріемъ великимъ, съ которымъ онъ также часто бесѣдовалъ о монашеской жизни. Отъ Сарапіона сохранилось, хотя извѣстное только на коптскомъ языкѣ [1]), житіе и св. Макарія.

Нужно думать, что знакомство съ такими выдающимися представителями египетскаго монашества и дружескія бесѣды съ ними о монашеской жизни имѣли немаловажное вліяніе на устройство руководимой имъ многочисленной общины и въ значительной степени отразились на тѣхъ „монашескихъ правилахъ“ (Regula ad monachos) епископа Сарапіона, которыя дошли до насъ въ латинскомъ переводѣ [2]).

Когда въ 326 году св. Аѳанасій вступилъ на александрійскую каѳедру, сдѣлавшись преемникомъ извѣстнаго епископа Александра, то онъ вскорѣ же вызвалъ изъ пустыни своего „друга и товарища“ Сарапіона и рукоположилъ его въ епископа [3]) города Тмуиса [4]). Въ этомъ своемъ званіи новорукоположенный епископъ былъ, можно сказать, правою рукою св. Аѳанасія и отплатилъ за лестную для него „дружбу“ дорогою цѣною собственнаго заточенія, когда пришлось ему защищать св. Аѳанасія.

Императоръ Констанцій, принявшій сторону аріанъ, повѣрилъ клеветамъ и наговорамъ ихъ на св. Аѳанасія, только что возвратившагося изъ Галліи въ Александрію, обвинилъ его въ происходившихъ въ городѣ волненіяхъ и грозилъ ему смертію. Аріане, воспользовавшись благоволеніемъ къ нимъ императора, послѣ грабежей и безпорядковъ въ го-

---

[1]) Ant. Maii. Spicileg. roman. t. IX pag. 144.

[2]) Mign. Patrol. Curs. Complet. t. CIII col. 435—442.

[3]) Epistol. ad Dracontium (Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XXV col. 532).

[4]) Городъ *Тмуисъ* находился въ нижнемъ Египтѣ и былъ главнымъ городомъ Мендузійской префектуры, получившей свое названіе отъ одного изъ многочисленныхъ рукавовъ рѣки Нила, носившаго имя Мендузій (Mendusium). Этотъ городъ въ позднѣйшее время входилъ въ составъ пелусійской митрополіи. (Acta Sanctor. t. I pag. 459 § 1. mens. Februar.).

родѣ, силою возвели на александрійскій престолъ своего единомысленника Григорія. При такихъ тяжелыхъ обстоятельствахъ, св. Аѳанасію пришлось покинуть Александрію и удалиться въ Римъ, чтобы тамъ изобразить тѣ ужасы, какіе переживаетъ его церковь. Отсюда изъ Рима, какъ полагаютъ, въ промежутокъ между 340 и 341 годами, св. Аѳанасій писалъ епископу Тмуитскому Сарапіону письмо, сохранившееся на латинскомъ языкѣ [1]).

Въ эту-то тяжелую годину жизни своего „друга и товарища", пастырь Тмуитскій и возсталъ на его защиту, напрягая всѣ усилія къ оправданію отъ взводимыхъ на св. Аѳанасія клеветъ и стараясь всячески облегчить его печальную участь. Сарапіонъ Тмуитскій не только былъ въ числѣ тѣхъ ста египетскихъ епископовъ, которые подписались подъ оправдательнымъ въ защиту св. Аѳанасія посланіемъ ко всѣмъ православнымъ епископамъ, съ объясненіемъ истиннаго положенія вещей въ александрійской церкви, но выступилъ горячимъ его защитникомъ и предъ соборомъ сардикійскимъ въ 347 году, который былъ составленъ, по требованію императора Констанція, для разсмотрѣнія дѣла св. Аѳанасія. Когда, по происками аріанъ, не удалось на этомъ соборѣ истиннымъ ревнителямъ и поборникамъ православія достигнуть желаемаго, т. е. успокоить церковь александрійскую, то епископъ Сарапіонъ, въ числѣ *пяти* другихъ епископовъ, отправился въ 355 году отъ лица египетскихъ православныхъ епископовъ ходатайствовать за св. Аѳанасія къ императору Констанцію, жившему въ то время на западѣ. „Мужъ весьма уважаемый за святость жизни и краснорѣчіе", какъ характеризуетъ епископа Сарапіона историкъ Созоменъ [2]), дерзновенно предсталъ предъ императоромъ и съ замѣчательною

---

[1]) Migu. Patrol. Curs. complet. t. XXVI col. 1412—1414.

[2]) Ἐκκλησιαστικ. ἱστορ. βιβλ. δ'. κεφ. θ'. (Migu. Patrol. Curs. Complet. t. LXVII col. 1129).

свободою и силою краснорѣчія горячо защищалъ „своего друга и товарища“ отъ взведенныхъ на св. Аѳанасія клеветъ его врагами и врагами православной церкви. Смѣлая правдивая защита эта не понравилась императору, не расположенному къ св. Аѳанасію. „Ангелъ церкви Тмуитской“ навлекъ на себя гнѣвъ императора и долженъ былъ, по его приказу, отправиться въ ссылку [1]), чѣмъ, по словамъ блаженнаго Іеронима, онъ „заслужилъ славу исповѣдника“ [2]). Изъ мѣста своей ссылки, какъ полагаютъ (покойный епископъ Филаретъ черниговскій [3]), впрочемъ, болѣе на основаніи содержанія, епископъ Сарапіонъ написалъ свое извѣстное нынѣ письмо къ епископу Евдоксію: „Τοῦ ἁγίου Σεραπίωνος, ἐπισκόπου Θμούεως, ἐπιστολὴ πρὸς Εὐδόξιον ἐπίσκοπον“ [4]), въ которомъ онъ говоритъ о прочности и непоколебимости церкви Христовой среди тяжкихъ гоненій и испытаній.

Но миссія Сарапіона, епископа Тмуитскаго, и его другихъ четырехъ спутниковъ епископовъ не была безплодною. Горячія, убѣдительныя и краснорѣчивыя рѣчи пастыря Тмуитскаго въ защиту св. Аѳанасія произвели на императора глубокое впечатлѣніе и заронили въ душу его сомнѣніе въ безпристрастіи недоброжелателей св. Аѳанасія. Поэтому, когда въ защиту послѣдняго возвысилъ свой голосъ и родной братъ Констансъ, то императоръ рѣшился возвратить св. Аѳанасія на александрійскую каѳедру, которая, по случаю смерти аріанскаго епископа Григорія въ 348 году, оставалась свободною, и обѣщалъ ему полную безопасность. Св. Аѳанасій внялъ призыву императора и, явившись предъ его лицо, чтобы доказать свою полную невиновность, отправился на свою каѳедру съ великою отъ него честію.

---

[1]) Ibidem.

[2]) De vir. illustr. (Migu. Patrol. Curs. Complet. t. XXIII. col. 700; Библ. твор. западныхъ отцевъ и учит. ц. Кіев. 1879 г. кн. 8 ч. 5 стр. 335.

[3]) Истор. ученіе объ отцахъ церкви СПБ. 1859 т. I стр. 69.

[4]) Migu. Patrol. Curs. Complet. t. XL col. 924—926.

Нужно полагать, что св. Аѳанасій, по возвращеніи въ Александрію, сейчасъ же вспомнилъ о своемъ „другѣ и товарищѣ", Сарапіонѣ Тмуитскомъ, который невинно изъ-за него томился въ заточеніи, и вызвалъ его оттуда на прежнюю каѳедру. Какъ бы тамъ ни было, но въ пятидесятыхъ годахъ этого столѣтія мы видимъ его въ Египтѣ на своемъ мѣстѣ. Въ 358 году изъ дикой пустыни, гдѣ принужденъ былъ снова искать себѣ спасенія неутомимый борецъ за истину св. Аѳанасій, послѣдній пишетъ къ Сарапіону Тмуитскому объ ужасной смерти нечестиваго Арія: „Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου, ἀρχιεπισκόπου τῆς Ἀλεξανδρείας ἐπιστολὴ πρὸς Σεραπίωνα τὸν ἀδελφόν" [1]). Черезъ два года послѣ этого, т. е. въ 360 году, уже по просьбѣ самого Сарапіона Тмуитскаго, св. Аѳанасій, въ опроверженіе аріанъ, отвергавшихъ божество св. Духа и доказывавшихъ, что св. Духъ сотворенъ, пишетъ ему *четыре* письма „о божествѣ св. Духа", извѣстныя нынѣ съ такимъ надписаніемъ: „Ἐπιστολὴ πρὸς Σεραπίωνα, θμούεως ἐπίσκοπον κατὰ τῶν βλασφημούντων καὶ λεγόντων κτίσμα τὸ Πνεῦμα Ἅγιον" [2]).

Годъ кончины „ангела церкви Тмуитской" Сарапіона не извѣстенъ. Одни (напр., Валезій) полагаютъ, что онъ скончался ранѣе селевкійскаго собора 359 года, на которомъ присутствуетъ *Птоломей*, епископъ тмуитскій [3]), но другіе (напр., Тильмонтъ) годъ смерти указываютъ гораздо позже [4]). Преосвященный Филаретъ [5]) считаетъ 366 годъ годомъ смерти Сарапіона, такъ какъ онъ „пережилъ", какъ это видно изъ его выше отмѣченнаго письма къ монахамъ, „великихъ отцовъ Антонія, Алимона и Макарія", подъ которыми кардиналъ А.

---

[1]) Ibid. t. XXV col. 686.

[2]) Ibid. t. XXVI col. 529—676.

[3]) Ibid. t. XL col. 897. Это мнѣніе раздѣляетъ и проф. Аѳинскаго университета Контогонисъ въ своей книгѣ: „Φιλολογ. καὶ κριτικὴ ἱστορία τῶν ἁγίων τῆς ἐκκλησίας πατέρων". Ἐν Ἀθην. 1853, τομ. β'. σελ. 212.

[4]) Mign. Patrol. Curs. Complet. t. XL col. 897.

[5]) Истор. ученіе объ отцахъ церкви т. I, стр. 68 слич. Прим. 7.

Маій [1]) разумѣетъ Макарія великаго. Это съ одной сторон ы Съ другой, здѣсь упоминается о жизнеописаніи св. Антонія которое было написано св. Аѳанасіемъ въ 365 году.

Кромѣ названныхъ уже нами произведеній плодовитаго пера епископа Сарапіона, а именно: письма къ монахамъ, письма къ епископу Евдоксію и жизнеописаній святыхъ египетскихъ подвижниковъ Антонія и Макарія, блаженный Іеронимъ Стридонскій приписываетъ ему „*прекрасную* книгу противъ манихеевъ, книгу о надписаніяхъ псалмовъ и полезныя посланія къ разнымъ лицамъ“ [2]). Къ сожалѣнію, мы должны сознаться, что доселѣ ничего не знаемъ о второмъ трудѣ епископа Сарапіона и даже о третьемъ, если въ число „полезныхъ посланій къ разнымъ лицамъ“ мы не включимъ извѣстныхъ намъ писемъ его къ епископу Евдоксію и къ монахамъ. До насъ дошла, хотя, какъ увидимъ ниже, не вполнѣ въ удовлетворительномъ видѣ, лишь „прекрасная книга противъ манихеевъ“.

Книга епископа Сарапіона противъ манихеевъ (Liber adversos manicheos) состоитъ изъ XXVII главъ и впервые стала извѣстна ученому міру въ извлеченіяхъ нѣкоего Сикста Синенскаго [3]). Полный латинскій переводъ ея, сдѣланный извѣстнымъ ученымъ переводчикомъ XVI вѣка Францискомъ Турріаномъ, былъ напечатанъ въ первый разъ Генрихомъ Канизіемъ въ V томѣ его „Antiquit. lection.“ и затѣмъ уже неоднократно печатался въ различнаго рода „библіотекахъ“ св. отцевъ. Что же касается греческаго текста „книги противъ манихеевъ“, то онъ въ первый разъ былъ напечатанъ по неисправному голстинскому кодексу Гамбургской библіо-

---

[1]) Spicileg. roman. t. IV. pag. 64 -65.

[2]) De vir. illustr. (Migu. Patrol. Curs. complet. t. XXIII col. 700).

[3]) Всѣ библіографическія свѣдѣнія „о книгѣ противъ манихеевъ“ Сарапіона Тмуитскаго мы заимствуемъ изъ „notitia“ въ Curs. Complet. t. XL. col. 895 – 900 Миня, перепечатанныя имъ изъ „Veter. Patr. bibliothec.“ Голланда, гдѣ они называются „Prolegomena“.

теки (особенно неудовлетворительно изданы II и III главы этой книги) извѣстнымъ Баснажемъ (Basnagius) въ его „Tesaurus Canisianus“, а потомъ Голландомъ въ его „Veter. patr. bibliothec“. и наконецъ Минемъ въ „Patrol. curs. complet“. t. XL col. 899—924.

О выдающихся достоинствахъ „книги противъ манихеевъ“ епископа Тмуитскаго Сарапіона, кромѣ Іеронима Стридонскаго, говорятъ св. Епифаній [1]) въ своемъ сочиненіи „о ересяхъ“ и знаменитый патріархъ константинопольскій Фотій, поставившій ея автора на ряду съ Титомъ Бострійскимъ и др. [2]).

„Книга о надписаніи псалмовъ“ епископа Сарапіона, какъ мы замѣтили выше, до насъ не дошла, но труды его вообще по изученію св. Писанія и попреимуществу книгъ Ветхаго Завѣта не подлежатъ ни малѣйшему сомнѣнію. Пр. Филаретъ черниговскій указываетъ толкованія Сарапіона, епископа Тмуитскаго, въ сводѣ толкованій на осмикнижіе (?) по рукописямъ библіотекъ тирской № 50, вѣнской № 7 и венеціанской св. Марка № 15 [3]). Намъ лично извѣстны его толкованія также въ сводѣ на *пятокнижіе* Моисея по рукописямъ библіотекъ ватиканской № 746, № 747 и № 748, вѣнской № 4 и патмосской № 216.

Въ настоящее время мы можемъ указать на новый трудъ пастыря Тмуитской церкви Сарапіона, о которомъ доселѣ въ литературѣ не имѣлось никакихъ свѣдѣній, но который можетъ быть рекомендованъ особому вниманію спеціалистовъ. Трудъ этотъ литургическаго или церковно-богослужебнаго характера и въ рукописи надписывается двояко: „Εὐχὴ προσφόρου Σα-

---

[1]) Migu. Patrol. Curs. Complet. t. XLII col. 65.

[2]) Manfauc. Bibliothec. Coislian. Paris. 1715 an. pag. 354. Статья патріарха Фотія носитъ такое заглавіе: „Φωτίου τοῦ ἁγιωτάτου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως ἐν συνόψει διήγησις τῆς τῶν νεοφαντῶν Μανιχαίων ἀναβλαστήσεως;“.

[3]) Истор. ученіе объ отцахъ церкви. т. I, стр. 69. прим. 11.

ραπίωνος ἐπισκόπου“ и въ другомъ мѣстѣ: „Προσευχαὶ Σαραπίωνος, ἐπισκόπου Θμούεως“. Мы называемъ его *Евхологіемъ*, потому что, по своему составу, эти „Προσευχαί“ и „Εὐχὴ προσφόρου“, можно сказать, вполнѣ исчерпываютъ содержаніе современной намъ греческой богослужебной книги, носящей это наименованіе. Открытый нами трудъ епископа Сарапіона важенъ въ литургическомъ отношеніи, какъ по личности автора его, жившаго до времени великихъ литургистовъ востока Василія великаго и Іоанна Златоустаго, по особеннымъ выдающимся литературнымъ достоинствамъ своимъ, такъ и по полнотѣ состава или его объема, во многомъ напоминающаго VIII книгу „Постановленій апостольскихъ“.

Евхологій Сарапіона, епископа Тмуитскаго, найденъ нами въ пергаминной рукописи X—XI в., принадлежащей библіотекѣ лавры св. Аѳанасія на Аѳонѣ, и значится здѣсь подъ № 29 въ шкафѣ В. Рукопись эта въ 16 долю листа, съ 186 листами, писана мелкимъ слитнымъ почеркомъ, большею частію безъ простановки удареній и дыханій. На выходномъ листѣ рукописи имѣется подпись: „Арсеній“, руки путешественника и виднаго дѣятеля XVII столѣтія Арсенія Суханова, который, какъ извѣстно, ѣздилъ на Аѳонъ и тамъ, по порученію патріарха Никона, покупалъ рукописи. На св. Горѣ „строитель Троице-Сергіевскаго монастыря“ Арсеній Сухановъ, „внутрѣ сокровища божественныхъ книгъ бывъ, вся по реду испытно слѣдавъ, юже восхотѣ избрати, *свойственною своею рукою на краи книгы начрьтавъ, особь отъ иныхъ постави*“ [1]). Но эта любопытная рукопись, какъ и многія другія, почему то не попала по своему назначенію въ Москву и осталась на мѣстѣ въ библіотекѣ лавры св. Аѳанасія.

Составъ рукописи такой:

л. 1. Εὐθαλίου, ἐπισκόπου Σούλκης, ὁμολογία περὶ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως.

---

[1]) С. А. Бѣлокуровъ. Арсеній Сухановъ. М. 1891 г. ч. 1, стр. 341; Приложеніе стр. CIII, CVIII—CIX.

л. 5. Τῷ ἀγαπητῷ καὶ ποθινωτάτῳ υἱῷ, Μαξίμῳ φιλοσόφῳ, Ἀθανάσιος ἐν Κυρίῳ χαίρειν. Напечатано у Mign. Patrolog. Curs. Complet. t. XXVI col. 1085—1090.

л. 7. Εὐχὴ προσφόρου Σαραπίωνος ἐπισκόπου.

л. 13. Προσευχαὶ Σαραπίωνος, ἐπισκόπου Θμούεως.

л. 21. Статья неизвѣстнаго автора: Περὶ Πατρὸς καὶ Υἱοῦ.

л. 25. Πολυχρονίου πρόλογος εἰς τὸν Ἰώβ.

л. 25. Книга Іова.

л. 70. Книга Іисуса сына Сирахова.

л. 130. Ὑπόθεσις εἰς τὰς παροιμίας съ молитвою: προσευχὴ Ἰησοῦ υἱοῦ Σιράχ· Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε βασιλεῦ.

л. 134. Книга Притчи Соломона. На л. 162 об. имѣется приписка: Αὗται αἱ Παροιμίαι Σολομῶντος αἱ ἀδιάκριτοι, ἃς ἐξεγράψαντο οἱ φίλοι Ἐζεκίου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας.

л. 169. Книга Екклисіастъ.

л. 182. Книга Пѣснь Пѣсней. Окончанія этой книги не достаетъ, по отсутствію листовъ въ рукописи.

Изъ этого перечня содержанія описываемой рукописи видно, что она принадлежитъ къ отдѣлу рукописей священнаго Писанія и тѣхъ изъ него книгъ Ветхаго Завѣта, въ объемѣ которыхъ мы менѣе всего знаемъ рукописей. Евхологій или „Εὐχὴ προσφόρου“ и „Προσευχαί“ Сарапіона, епископа Тмуитскаго, такимъ образомъ, является случайною статьею въ рукописи и не имѣетъ никакого отношенія къ главному ея содержанію. Нельзя, однако, не отмѣтить того любопытнаго, по нашему мнѣнію, факта, что Евхологію Сарапіона Тмуитскаго предшествуетъ также случайная статья, принадлежащая несомнѣнно св. Аѳанасію, а именно письмо его къ Максиму философу и послѣдуетъ богословскаго содержанія другая случайная статья: „Περὶ Πατρὸς καὶ Υἱοῦ“ неизвѣстнаго автора, но, по происхожденію, несомнѣнно древнѣйшаго времени и даже, быть можетъ, принадлежащая тому же св. Аѳанасію. Исключительное появленіе Евхологія въ рукописи и указанное сосѣдство, по нашему мнѣнію, говорятъ довольно убѣдительно,

что не безъ цѣли и не безъ опредѣленной мысли писецъ предварилъ свою рукопись названными вставочными статьями, не имѣющими рѣшительно никакого отношенія къ главному ея содержанію.

Евхологій епископа Сарапіона, какъ литургическій памятникъ александрійскаго происхожденія, естественно долженъ былъ отразить въ себѣ слѣды вліянія богослужебной практики этой церкви. И дѣйствительно, при сличеніи, напр,, „Εὐχὴ προσφόρου Σαραπίωνος ἐπισκόπου“ съ извѣстною нынѣ литургіею св. апостола и евангелиста Марка, практиковавшеюся въ древнее время въ александрійской церкви, и въ частности съ ея канономъ, мы замѣчаемъ по мѣстамъ даже *буквальное сходство* между ними. Для примѣра мы сдѣлаемъ сопоставленіе обоихъ текстовъ.

Εὐχὴ προσφόρου Сарапіона Тмуитскаго.

Σὺ γὰρ ὁ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυ(νά)μεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. Σοὶ παραστήκουσι χίλιαι χιλιάδες, καὶ μύριαι μυριάδες ἀγγέλων, ἀρχαγγέλων, θρόνων, κυριοτήτων, ἀρχῶν, ἐξουσιῶν. Σοὶ παραστήκουσι τὰ δύο τιμιώτατα σεραφὶμ ἑξαπτέρυγα, δυσὶ μὲν πτέρυξι καλύπτοντα τὸ πρόσωπον, δυσὶ δὲ τοῦς πόδας, δυσὶ δὲ πετόμενα καὶ ἁγιάζοντα, μεθ' ὧν δέξαι καὶ τὸν ἡμέτερον ἁγιασμὸν λεγόντων· Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος

Литургія св. евангелиста Марка Renaudot. Liturg. orient. collectio t. 1. Paris 1716 an. pag. 153.

Σὺ γὰρ εἶ [1]) ὁ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. Σοὶ παραστήκουσι χίλιαι χιλιάδες. καὶ μύριαι μυριάδες ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἀρχαγγέλων στρατιαί. Σοὶ παραστήκουσι τὰ δύο τιμιώτατά σου ζῶα, τὰ πολυόμματα χερουβὶμ καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα σεραφὶμ, ἃ δυσὶ μὲν πτέρυξι τὰ πρόσωπα καλύπτοντα, καὶ δυσὶ τοὺς πόδας, καὶ δυσὶ ἱπτάμενα... καὶ μετὰ πάντων τῶν σὲ ἁγιαζόντων, δέξαι, Δέσποτα Κύριε καὶ τὸν ἡμέτερον ἁγιασμὸν σὺν αὐτοῖς ὑμνούντων καὶ λεγόντων· Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος.

[1]) Подчеркнутыя нами слова въ чинѣ литургіи св. Марка составляютъ особенность ея сравнительно съ молитвою епископа Сарапіона.

Не безъинтересно указать здѣсь на сходство въ мысляхъ и даже въ словахъ данной „молитвы приношенія“ епископа Сарапіона съ молитвою „надъ преломляемымъ хлѣбомъ“ въ евхаристіи, изложенной въ извѣстномъ памятникѣ: „Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων“. Вотъ это мѣсто:

Καὶ ὥσπερ ὁ ἄρτος τοῦτος ἐσκορπισμένος ἦν ἐπάνω τῶν ὀρέων, καὶ συναχθεὶς ἐγένετο εἰς ἕν, οὕτω καὶ τὴν ἁγίαν σου ἐκκλησίαν σύναξον ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ πάσης χώρας, καὶ πάσης πόλεως καὶ κώμης καὶ οἴκου, καὶ ποίησόν μίαν ζῶσαν καθολικὴν ἐκκλησίαν.

Διδαχὴ глав. IX.
Ὥσπερ ἦν τοῦτο κλάσμα διεσκορπισμένον ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθὲν ἐγένετο ἕν, οὕτω συναχθήτω σου ἡ ἐκκλησία ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς εἰς τὴν σὴν βασιλείαν.

За древность даннаго Евхологія, помимо всего этого, говоритъ и простота состава чиновъ и несложность обрядовыхъ дѣйствій, мѣсто которымъ вполнѣ прилично лишь въ церкви самыхъ первыхъ вѣковъ христіанства. Что же касается литературныхъ достоинствъ издаваемаго нами Евхологія, то они не находятся въ противорѣчіи съ тою личностью, именемъ которой надписывается онъ въ рукописи. Глубокій тонкій богословскій умъ, замѣчательное знаніе слова Божія и неподдѣльное краснорѣчіе—все это отразилось въ молитвахъ даннаго Евхологія, и всѣ эти качества не были чужды Сарапіону, епископу Тмуитскому, сколько мы можемъ судить о немъ, на основаніи свидѣтельствъ историковъ и писателей древности.

А. Дмитріевскій.

(Л. 7). об. ΕΥΧΗ ΠΡΟΣΦΟΡΟΥ ΣΑΡΑΠΙΩΝΟΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ.

Ἄξιον καὶ δίκαιον ἐστὶ σὲ τὸν ἀγέννητον Πατέρα τοῦ μονογενοῦς Ἰησοῦ Χριστοῦ αἰνεῖν, ὑμνεῖν, δοξολογεῖν. Αἰνοῦμεν σὲ. ἀγέννητε Θεὲ, ἀνεξιχνίαστε, ἀνέκφραστε, ἀκατανόητε πάσῃ γενητῇ ὑποστάσει αἰνοῦμεν σὲ τὸν γιγνωσκόμενον ὑπὸ τοῦ Υἱοῦ μονογενοῦς, τὸν δι' αὐτοῦ λαληθέντα καὶ ἑρμηνευθέντα καὶ γνωσθέντα τῇ γενητῇ φύσει· αἰνοῦμεν σὲ τὸν γιγνώσκοντα Υἱὸν καὶ ἀποκαλύπτοντα τοῖς ἁγίοις τὰς περὶ αὐτοῦ δόξας, τὸν γιγνωσκόμενον ὑπὸ τοῦ γεγεννημένου σου Λόγου καὶ ὁρώμενον καὶ διερμηνευόμενον τοῖς ἁγίοις. (л. 8) Αἰνοῦμεν σὲ, Πάτερ ἀόρατε, χορηγὲ τῆς ἀθανασίας, σὺ εἶ ἡ πηγὴ τῆς ζωῆς, ἡ πηγὴ τοῦ φωτὸς, ἡ πηγὴ πάσης χάριτος καὶ πάσης ἀληθείας, φιλάνθρωπε καὶ φιλόπτωχε, ὁ πᾶσιν καταλλασσόμενος, καὶ πάντας πρὸς ἑαυτὸν διὰ τῆς ἐπιδημίας τοῦ ἀγαπητοῦ σου Υἱοῦ ἕλκων, δεόμεθα· ποίησον ἡμᾶς ζῶντας ἀνθρώπους, δὸς ἡμῖν Πνεῦμα φωτὸς, ἵνα γνῶμεν σὲ τὸν ἀληθινὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν, δὸς ἡμῖν Πνεῦμα ἅγιον, ἵνα δυνηθῶμεν ἐξειπεῖν καὶ διηγήσασθαι τὰ ἄῤῥητά σου μυστήρια, λαλησάτω ἐν ἡμῖν ὁ Κύριος Ἰησοῦς καὶ ἅγιον Πνεῦμα καὶ ὑμνησάτω σὲ δι' ἡμῶν· σὺ γὰρ ὁ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, καὶ δυ(νά)μεως καὶ κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. Σοὶ παραστήκουσι χίλιαι χελιάδες, καὶ μύριαι μυριάδες ἀγγέλων, ἀρχαγγέλων, θρόνων, κυριοτήτων, ἀρχῶν, ἐξουσιῶν. Σοὶ παραστήκουσι τὰ δύο τιμιώτατα σεραφὶμ ἑξα-

МОЛИТВА ПРИНОШЕНІЯ САРАПІОНА ЕПИСКОПА.

Достойно и праведно Тебя нерожденнаго Отца единороднаго Іисуса Христа хвалить, воспѣвать, славословить. Хвалимъ Тебя, нерожденный Боже, неизслѣдимый, неизреченный, непостижимый всякою рожденною ипостасію; хвалимъ Тебя знаемаго единороднымъ Сыномъ, чрезъ Него возвѣщеннаго, открытаго и познаннаго рожденною тварью; хвалимъ Тебя, знающаго Сына и открывающаго святымъ вѣдѣніе его о Немъ, знаемаго рожденнымъ своимъ Словомъ и видимаго и открываемаго святымъ. Хвалимъ Тебя, Отче невидимый, податель безсмертія, Ты— источникъ жизни, источникъ свѣта, источникъ всякой благодати и всякой истины, человѣколюбче и нищелюбче, всѣхъ примиряющій и всѣхъ къ себѣ чрезъ пришествіе возлюбленнаго Сына своего привлекающій, молимся: содѣлай насъ живыми людьми, даруй намъ Духа свѣта, дабы мы знали Тебя истиннаго и Его же послалъ еси Іисуса Христа, даждь намъ Духа святаго, дабы мы могли высказать и изъяснить неизреченныя твои таинства, да возглаголетъ въ насъ Господь Іисусъ и Святой Духъ и да воспоетъ Тебя чрезъ насъ, ибо Ты превыше всякаго начальства и власти, и силы, и господства, и всякаго имени именуемаго не только въ семъ вѣкѣ, но и въ будущемъ. Тебѣ предстоятъ тысячи тысячъ и миріады миріадъ ангеловъ, архангеловъ, престоловъ, господствъ, началъ, властей; Тебѣ предстоятъ два честнѣйшіе шесто-

πτέρυγα· δυσὶν μὲν πτέρυξι καλύπτουδα τὸ πρόσωπον, δυσὶ δὲ τοὺς πόδας, δυσὶ δὲ πετόμενα καὶ ἁγιάζοντα· μεθ' ὧν δέξαι καὶ τὸν ἡμέτερον ἁγιασμὸν λεγόντων· Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος Κύριος Σαβαὼθ πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σοῦ (об.), πλήρης ἐστὶν ὁ οὐρανός, πλήρης ἐστὶ καὶ ἡ γῆ τῆς μεγαλοπρεποῦς σου δόξης. Κύριε τῶν δυνάμεων, πλήρωσον καὶ τὴν θυσίαν ταύτην τῆς σῆς δυνάμεως καὶ τῆς σῆς μετοχῆς· σοὶ γὰρ προσηνέγκαμεν αὐτὴν τὴν ζῶσαν τὴν προσφορὰν τὴν ἀναίμακτον· σοὶ προσηνέγκαμεν τὸν ἄρτον τοῦτον τὸ ὁμοίωμα τοῦ σώματος τοῦ μονογενοῦς, ὁ ἄρτος οὗτος τοῦ ἁγίου σώματος ἐστὶν ὁμοίωμα, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν τῇ νυκτὶ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον καὶ ἔκλασε καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς ἑαυτοῦ λέγων· Λάβετε καὶ φάγετε τοῦτο ἐστὶ τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, τὸ ὁμοίωμα τοῦ θανάτου ποιοῦντες, τὸν ἄρτον προσηνέγκαμεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τῆς θυσίας ταύτης καταλλάγηθι πᾶσιν ἡμῖν καὶ ἱλάσθητι. Θεὲ τῆς ἀληθείας. Καὶ ὥσπερ ὁ ἄρτος τοῦτος ἐσκορπισμένος ἦν ἐπάνω τῶν ὀρέων καὶ συναχθεὶς ἐγένετο εἰς ἕν, οὕτω καὶ τὴν ἁγίαν σου ἐκκλησίαν σύναξον ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ πάσης χώρας, καὶ πάσης πόλεως, καὶ κώμης, καὶ οἴκου, καὶ ποίησον μίαν ζῶσαν καθολικὴν ἐκκλησίαν. Προσηνέγκαμεν δὲ καὶ τὸ ποτήριον τὸ ὁμοίωμα τοῦ αἵματος, ὅτι Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, (л 9) λαβὼν ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, ἔλεγε τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς· Λάβετε πίετε τοῦτο ἐστὶν ἡ καινὴ διαθήκη, ὅ ἐστὶ τὸ αἷμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτημάτων· διὰ τοῦτο προσηνέγκαμεν καὶ ἡμεῖς τὸ ποτήριον, ὁμοίωμα αἵματος προσάγοντες· ἐπιδημησάτω, Θεὲ τῆς ἀληθείας, ὁ ἅγιός σου λόγος ἐπὶ τὸν ἄρτον τοῦτον, ἵνα γένηται ὁ ἄρτος σῶμα τοῦ Λόγου καὶ ἐπὶ τὸ

крылатые серафима, двумя крыльями закрывающіе лицо, двумя же ноги, двумя летающіе и освящающіе; съ нимъ пріими и наше освященіе говорящихъ: святъ, святъ, святъ Господь Саваоѳъ исполнь небо и земля славы твоея; полно небо, полна земля величества славы твоея. Господи силъ, исполни и жертву сію твоея силы и твоего причащенія, ибо Тебѣ мы принесли эту живую жертву, приношеніе безкровное; Тебѣ принесли этотъ хлѣбъ подобіе тѣла Единороднаго; хлѣбъ этотъ есть подобіе Святаго тѣла, потому что Господь Іисусъ Христосъ въ ночь, въ которую преданъ, взялъ хлѣбъ, преломилъ и далъ ученикамъ своимъ говоря: Пріимите и ядите сіе есть Тѣло мое, еже за вы ломимое въ оставленіе грѣховъ. Поэтому и мы, совершая подобіе смерти, принесли хлѣбъ и просимъ чрезъ эту жертву прости всѣхъ насъ и помилуй, Боже правды И подобно тому, какъ хлѣбъ, этотъ посѣянъ былъ по горамъ и собранный составилъ единое (цѣльное), такъ и святую церковь свою собери изъ всякаго народа, изъ всякой страны, изъ всякаго града, веси и жилища и сдѣлай ее единою живою каѳолическою церковью. Принесли мы и чашу подобіе крови, потому что Господь Іисусъ Христосъ, взявши чашу по вечери, сказалъ своимъ ученикамъ: Пріимите, пійте, сія (чаша) есть новый завѣтъ, сія есть кровь моя, за вы изливаемая во оставленіе грѣховъ. Посему принесли и мы чашу подобіе крови, прося: Да пріидетъ, Боже правды, святое Твое слово на хлѣбъ этотъ, чтобы хлѣбъ сталъ Тѣломъ Слова и на чашу эту, чтобы чаша стала истинною Кровью и содѣлай, чтобы всѣ причащающіеся получили жизненное врачество для исцѣленія всякой болѣзни, для умно-

ποτήριον τοῦτο, ἵνα γένηται τὸ ποτήριον αἷμα τῆς ἀληθείας καὶ ποίησον πάντας τοὺς κοινωνοῦντας φάρμακον ζωῆς λαβεῖν εἰς θεραπείαν παντὸς νοσήματος καὶ εἰς ἐνδυνάμωσιν πάσης προκοπῆς καὶ ἀρετῆς· μὴ εἰς κατάκρισιν, θεὲ τῆς ἀληθείας, μηδὲ εἰς ἔλεγχον καὶ ὄνειδος· σὲ γὰρ τὸν ἀγέννητον ἐπεκαλεσάμεθα διὰ τοῦ μονογενοῦς ἐν ἁγίῳ Πνεύματι, ἐλεηθήτω ὁ λαὸς οὗτος, προκοπῆς ἀξιωθήτω, ἀποσταλήτωσαν ἄγγελοι συμπαρόντες τῷ λαῷ εἰς κατάργησιν τοῦ πονηροῦ καὶ εἰς βεβαίωσιν τῆς ἐκκλησίας. Παρακαλοῦμεν δὲ καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν κεκοιμημένων, ὧν ἐστὶ καὶ ἡ ἀνάμνησις μετὰ τὴν ὑποβολὴν τῶν ὀνόματων, ἁγίασον τὰς ψυχὰς ταύτας· σὺ γὰρ πάσας γινώσκεις, ἁγίασον πάσας τὰς ἐν Κυρίῳ κοιμηθείσας (οὓς.), καὶ συγκαταρίθμησον πάσαις ταῖς ἁγίαις σου δυνάμεσι, καὶ δὸς αὐτοῖς τόπον καὶ μονὴν ἐν τῇ βασιλείᾳ σου· δέξε(αι) δὲ καὶ τὴν εὐχαριστείαν τοῦ λαοῦ καὶ εὐλόγησον τοὺς προσενεγκόντας τὰ πρόσφορα καὶ τὰς εὐχαριστείας, καὶ χάρισαι ὑγίαν καὶ ὁλοκληρίαν καὶ εὐθυμίαν καὶ πᾶσαν προκοπὴν ψυχῆς καὶ σώματος ὅλῳ τῷ λαῷ τούτῳ διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι, ὥπερ ἦν καὶ ἔστι καὶ ἔσται εἰς γενεὰς γενεῶν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

женія всякаго преспѣянія и добродѣтели, но не для осужденія, Боже правды, ни для обличенія и стыда, потому что мы призвали Тебя нерожденнаго чрезъ Единороднаго во святомъ Духѣ, да получитъ милость народъ этотъ, да удостоится преспѣянія и да пошлются въ спутники народу ангелы для противодѣйствія лукавому и для укрѣпленія церкви. Просимъ и за всѣхъ усопшихъ, которыхъ поминаемъ съ перечисленіемъ именъ, освяти души эти, потому что Ты знаешь всѣ, освяти души, скончавшіяся о Господѣ и сопричти всѣмъ святымъ силамъ Твоимъ, и даруй имъ мѣсто и обитель въ царствіи Твоемъ; пріими и благодареніе народа и благослови принесшихъ приношенія и благодаренія, и даруй здравіе, цѣлость, радость и всякое преуспѣяніе души и тѣла всему этому народу чрезъ единороднаго твоего Іисуса Христа въ святомъ Духѣ, ему же было и есть и будетъ въ роды родовъ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Μετὰ τὴν εὐχὴν ἡ κλάσις καὶ ἐν τῇ κλάσει εὐχή.

Καταξίωσον ἡμᾶς τῆς κοινωνίας καὶ ταύτης, θεὲ τῆς ἀληθείας, καὶ ποίησον τὰ σώματα ἡμῶν χωρῆσαι ἁγνίαν καὶ τὰς ψυχὰς φρόνησιν καὶ γνῶσιν, καὶ σόφισον ἡμᾶς, θεὲ τῶν οἰκτιρμῶν, διὰ τῆς μεταλήψεως τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος, ὅτι διὰ τοῦ μονογενοῦς σου ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Послѣ молитвы раздробленіе и при раздробленіи молитва.

Сподоби насъ и сего причастія, Боже истины, и содѣлай тѣла наши обиталищемъ непорочности, и души наши — благоразумія и познанія; и умудри насъ, Боже щедротъ, чрезъ причащеніе Тѣла и Крови, потому что чрезъ Единороднаго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Μετὰ τὸ διαδοῦναι τὴν κλάσιν τοῖς κληρικοῖς χειροθεσία λαοῦ.

Ἐκτείνω τὴν χεῖρα ἐπὶ τὸν λαὸν τοῦτον καὶ δέομαι ἐκταθῆναι τὴν τῆς ἀληθείας χεῖρα (л. 10 об.) καὶ δοθῆναι εὐλογίαν τῷ λαῷ τούτῳ διὰ τὴν σὴν φιλανθρωπίαν Θεὲ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ τὰ μυστήρια τὰ παρόντα. Χεὶρ εὐλαβείας καὶ δυνάμεως καὶ σωφρονισμοῦ, καὶ καθαρότητος καὶ πάσης ὁσιότητος εὐλογησάτω τὸν λαὸν τοῦτον καὶ διατηρησάτω εἰς προκοπὴν καὶ βελτίωσιν διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν Ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Послѣ раздаянія раздробленія клирикамъ, руковозложеніе народу.

Возлагаю руку на народъ сей и прошу, чтобы Ты простеръ руку правды и далъ благословеніе народу этому, по человѣколюбію своему, Боже щедротъ, и на настоящія таинства. Рука благочестія и силы, и цѣломудрія, и чистоты, и всякой святости да благословитъ народъ сей и да управитъ къ преспѣянію и благосостоянію чрезъ Единороднаго Твоего Іисуса Христа въ святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Μετὰ τὴν λύασιν(;) τοῦ λαοῦ εὐχή.

Εὐχαριστοῦμέν σοι. Δέσποτα, ὅτι ἐσωαλμένους ἐκάλεσας καὶ ἡμαρτηκότας προσεποιήσω καὶ ὑπερτέθεισας τὴν καθ' ἡμῶν ἀπειλὴν φιλανθρωπίᾳ τῇ σῇ, συγχωρήσας καὶ τῇ μετανοίᾳ ἀπαλείψας καὶ τῇ πρὸς σὲ γνώσει ἀποβάλων· Εὐχαριστοῦμέν σοι, ὅτι δέδωκας ἡμῖν κοινωνίαν σώματος καὶ αἵματος. Εὐλόγησον ἡμᾶς, εὐλόγησον τὸν λαὸν τοῦτον, ποίησον ἡμᾶς μέρος ἔχειν μετὰ τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος διὰ τοῦ μονογενογενοῦ (μονογενοῦς) σου Υἱοῦ, δι' οὗ σοὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Послѣ разрѣшенія народа молитва.

Благодаримъ Тебя, Владыко, потому что ты призвалъ заблудшихъ и грѣшниковъ пріобрѣлъ въ собственность, и отвратилъ отъ насъ, по своему человѣколюбію, прещеніе, простивъ и покаяніемъ очистивъ и чрезъ познаніе Тебя отринувъ. Благодаримъ Тебя, потому что далъ намъ причастіе Плоти и Крови. Благослови насъ, благослови народъ этотъ, содѣлай насъ быть частью Тѣла и Крови чрезъ единороднаго своего Сына, чрезъ котораго Твоя слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и присно и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ περὶ τῶν προσφερομένων ἐλαίων καὶ ὑδάτων.

Εὐλογοῦμεν διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ μονογενοῦς σου (об.) Ἰησοῦ Χριστοῦ τὰ κτίσματα ταῦτα, τὸ ὄνομα τοῦ παθόντος ὀνομάζομεν, τοῦ σταυρωθέντος καὶ ἀναστάντος καὶ καθεζομένου ἐν δεξιᾷ

Молитва о приносящихъ елей и воду.

Благословляемъ именемъ единороднаго Іисуса Христа вещества эти, призываемъ имя страдавшаго, распятаго и воскресшаго и сѣдящаго одесную Нерожденнаго на воду и

ἀγεννήτου ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ ἐπὶ ἔλαιον τοῦτο· χάρισαι δύναμιν θεραπευτικὴν ἐπὶ τὰ κτίσματα ταῦτα, ὅπως πᾶς πυρετὸς καὶ πᾶν δαιμόνιον καὶ πᾶσα νόσος διὰ τῆς πόσεως καὶ τῆς ἀλείψεως ἀπαλλαγή, καὶ γένηται φάρμακον θεραπευτικὸν καὶ φάρμακον ὁλοκληρίας ἡ τῶν κτισμάτων τούτων ματάληψις ἐν ὀνόματι τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

на елей сей: даруй цѣлительную силу симъ веществамъ, чтобы всякая трясавица, всякое демонское приражeніе и всякая болѣзнь чрезъ питіе и помазаніе отражались и чтобы пріобщеніе сими веществами было цѣлительнымъ врачевствомъ, средствомъ ко здравію во имя единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Χειροθεσία μετὰ τὴν εὐλογίαν τοῦ ὕδατος καὶ τοῦ ἐλαίου.

Φιλάνθρωπε Θεὲ τῆς ἀληθείας, συμπαρανηνάτω τῷ λαῷ τούτῳ ἡ κοινωνία τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος, τὰ σώματα αὐτῶν ζῶντα ἔστω σώματα, καὶ αἱ ψυχαὶ αὐτῶν καθαραί, ἔστωσαν ψυχαί, δὸς τὴν εὐλογίαν ταύτην εἰς τήρησιν τῆς κοινωνίας καὶ εἰς ἀσφάλειαν τῆς γινομένης εὐχαριστίας, καὶ μακάρισον κοινῇ πάντας καὶ ποίησον ἐκλεκτοὺς διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Руковозложеніе послѣ благословенія воды и елея.

Человѣколюбче Боже истины, да сподобится народъ этотъ пріобщенія Тѣла и Крови; тѣла ихъ да будутъ живыми тѣлами, души ихъ да будутъ чистыми душами, даруй это благословеніе къ соблюденію пріобщенія и къ утвержденію бывшаго благодаренія, ублажи всѣхъ вообще и сдѣлай избранниками чрезъ единороднаго твоего Іисуса Христа во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

л. 11. Ἁγιασμὸς ὑδάτων.

Βασιλεῦ καὶ Κύριε τῶν ἁπάντων καὶ δημιουργὲ τῶν ὅλων, ὁ πάσῃ τῇ γεννητῇ φύσει, διὰ τῆς καταβάσεως τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ χαρισάμε(νος) τὴν σωτηρίαν, ὁ λυτρωσάμενος τὸ πλάσμα τὸ ὑπὸ σοῦ δημιουργηθὲν διὰ τῆς ἐπιδημίας τοῦ ἀῤῥήτου σου Λόγου· ἔπιδε νῦν ἐκ του οὐρανοῦ καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ τὰ ὕδατα ταῦτα καὶ, πλήρωσον αὐτὰ Πνεύματος ἁγίου, ὁ ἄῤῥητός σου Λόγος ἐν αὐτοῖς γενέσθω καὶ μεταποιησάτω αὐτῶν τὴν ἐνέργειαν, καὶ γεννητικὰ αὐτὰ κατασκευασάτω πληρούμενα τῆς σῆς χάριτος, ὅπως τὸ μυ-

Освященіе водъ.

Царь и Господь всѣхъ и Творецъ всего, что во всей созданной природѣ, чрезъ сошествіе единороднаго твоего Іисуса Христа даровавъ спасеніе, избавивъ созданіе, Тобою сотворенное, чрезъ схожденіе неизреченнаго Твоего Слова: виждь нынѣ съ небеси и призри на воды сія и исполни ихъ святаго Духа, неизреченное твое слово да будетъ въ нихъ и да измѣнитъ свойство ихъ, да содѣлаетъ ихъ производительными, исполненными Твоей благодати, чтобы таинство, нынѣ совершаемое, не

στήριον τὸ νῦν ἐπιτελούμενον μὴ κενὸν εὑρεθῇ ἐν τοῖς ἀναγεννωμένοις, ἀλλὰ πληρώσῃ πάντας τοὺς κατιόντας καὶ βαπτιζομένους τῆς θείας χάριτος. Φιλάνθρωπε εὐεργέτα, φεῖσαι τοῦ σου ποιήματος, σῶσον τὸ ὑπὸ τῆς δεξιᾶς σου πεποιημένον κτίσμα, μόρφωσον πάντας τοὺς ἀναγεννωμένους τὴν θείαν καὶ ἄῤῥητον μορφὴν, ὅπως διὰ τοῦ μεμορφῶσθαι καὶ ἀναγεννῆσθαι σωθῆναι δυνηθῶσι καὶ τῆς βασιλείας σου ἀξιωθῆναι· καὶ ὡς κατελθὼν ὁ μονογενής σου Λόγος ἐπὶ τὰ ὕδατα τοῦ Ἰορδάνου ἅγια ἀπέδειξεν, οὕτω καὶ νῦν ἐν τοῦτοις κατεργέσθω καὶ ἅγια καὶ πνευματικὰ ποιησάτω, (об.) πρὸς τὸ μηκέτι σάρκα καὶ αἷμα εἶναι τοὺς βαπτιζομένους, ἀλλὰ πνευματικοὺς καὶ δυναμένους προσκυνεῖν σοι τῷ ἀγεννήτῳ Πατρὶ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

было бы въ возраждающихся недѣйственнымъ, но исполнило бы всѣхъ сходящихъ и погружающихся божественной благодати. Человѣколюбче благодѣтелю, пощади Твое твореніе, спаси созданіе, сотворенное Твоею десницею, даруй всѣмъ возраждающимся божественный и неизреченный образъ, чтобы чрезъ измѣненіе образа и возрожденіе могли спастись и удостоиться царства Твоего: и подобно тому, какъ единородное Твое Слово, снизшедъ на воды Іордана, содѣлало ихъ святыми, такъ и нынѣ да снидетъ на эти воды и да содѣлаетъ ихъ святыми и духовными, чтобы крещаемые были не плотію и кровію, но духовными, могущими покланяться Тебѣ нерожденному Отцу чрезъ Іисуса Христа во святомъ Духѣ, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ ὑπὲρ βαπτιζομένων.

Παρακαλοῦμεν σὲ, Θεὲ τῆς ἀληθείας, ὑπὲρ τοῦ δούλου σου, τοῦ δε, καὶ δεόμεθα, ὅπως καταξιώσῃς αὐτὸν τοῦ θείου μυστηρίου καὶ τῆς ἀῤῥήτου σου ἀναγεννήσεως· σοὶ γὰρ, φιλάνθρωπε, νῦν προσφέρεται, σοὶ αὐτὸν ἀνατίθεμεν. Χάρισαι αὐτὸν τῇ θείᾳ ταύτῃ ἀναγεννήσει κοινωνῆσαι πρὸς τὸ μηκέτι αὐτὸν ὑπὸ μηδενὸς σκαιοῦ καὶ πονηροῦ ἄγεσθαι, ἀλλὰ σοὶ λατρεύειν διὰ παντὸς καὶ τὰ σὰ προστάγματα φυλάττειν, ὁδηγοῦντος αὐτὸν τοῦ μονογενοῦς σου Λόγου, ὅτι δι' αὐτοῦ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν τῷ ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва о крещаемыхъ.

Просимъ Тебя, Боже истины, о рабѣ твоемъ имярекъ и молимся, чтобы сподобилъ его бо́жественнаго таинства и неизреченнаго твоего возрожденія, потому что Тебѣ, Человѣколюбче, нынѣ онъ приносится, Тебѣ его мы посвящаемъ. Даруй ему быть причастникомъ божественнаго этого возрожденія, болѣе не волиться ничѣмъ неправымъ и лукавымъ, но служить Тебѣ всегда и сохранять Твои заповѣди, при руководствѣ имъ единороднаго Твоего Слова, потому что ради Его Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Μετὰ τὴν ἀποταγὴν εὐχή.

Κύριε Παντοκράτωρ, σφράγισον τὴν συγκατάθεσιν τοῦ δούλου σου τούτου,

Послѣ отрицанія молитва.

Господи вседержителю, запечатлѣй обращеніе раба твоего сего, къ Те-

τὴν πρὸς σὲ νῦν γεγενημένην, καὶ ἀμετάβλητον αὐτοῦ τὸ ἦθος καὶ τὸν τρόπον διαφύλαξον, ἵνα μηκέτι τοῖς χείροσιν (л. 12) ὑπηρετῇ, ἀλλ' ἐν τῷ τῆς ἀληθείας Θεῷ λατρεύῃ καὶ σοὶ τῷ τῶν πάντων ποιητῇ δουλεύῃ, πρὸς τὸ τέλειον αὐτὸν καὶ σοι γνήσιον ἀποδειχθῆναι διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μετὰ τὴν ἀνάληψιν εὐχή.

Φιλάνθρωπε, εὐεργέτα, Σωτὴρ πάντων τὴν ἐπιστροφὴν πρὸς σὲ πεποιημένων, ἵλεως γενοῦ τῷ δούλῳ σου, τῷ δε, ὁδήγησον αὐτὸν ἐπὶ τὴν ἀναγέννησιν τῇ δεξιᾷ σου· ὁ μονογενής σου Λόγος ὁδηγείτω αὐτὸν ἐπὶ τὸ λουτρόν, τιμηθήτω αὐτοῦ ἡ ἀναγέννησις, μὴ, ἔστω κενὴ τῆς σῆς χάριτος, συμπαρείτω ὁ ἅγιός σου Λόγος, συνέστω τὸ ἅγιόν σου Πνεῦμα ἀποσοβοῦν καὶ ἀποβάλλων πάντα πειρασμόν. Ὅτι διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Μετὰ τὸ βαπτισθῆναι καὶ ἀνελθεῖν εὐχή.

Ὁ Θεὸς ὁ τῆς ἀληθείας, Θεὸς ὁ τῶν πάντων δημιουργός, ὁ Κύριος πάσης τῆς κτίσεως, εὐλόγησον τὸν δοῦλόν σου τοῦτον εὐλογίᾳ τῇ σῇ, καθαρὸν αὐτὸν δεῖξον ἐν τῇ ἀναγεννήσει, κοινωνὸν αὐτὸν ταῖς ἀγγελικαῖς σου δυνάμεσι κατάστησον, ἵνα μηκέτι σάρξ, ἀλλὰ πνευματικὸς ὀνομάζηται, μετασχὼν τῆς (об.) θείας σου καὶ ὠφελίμου δωρεᾶς, διατηρηθείη μέχρι τέλους σοι, τῷ τῶν ὅλων Ποιητῇ, διὰ τοῦ μονογενοῦς σοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν

бѣ нынѣ совершенное, и соблюди нравъ и образъ поведенія неизмѣняемыми, чтобы онъ не работалъ болѣе суетнымъ, но служилъ бы Тебѣ Богу истины и Тебѣ Творцу всѣхъ былъ бы рабомъ, чтобы показаться ему Тебѣ совершеннымъ и преискреннимъ чрезъ единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Послѣ усыновленія молитва.

Человѣколюбче, благодѣтель, Спаситель всѣхъ совершившихъ къ Тебѣ обращеніе, будь милостивъ къ рабу твоему сему имярекъ, направи его къ возрожденію десницею своею; единородное Твое Слово да направитъ его къ купели, да почтитъ его возрожденіе, да не лишитъ Твоея благодати, да сопутствуетъ святое Твое Слово, да будетъ съ нимъ и святой твой Духъ, прогоняя и удаляя всякое искушеніе, потому что чрезъ единороднаго твоего Іисуса Христа слава и держава и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Послѣ погруженія и выхода (изъ воды) молитва.

Боже истинный, Боже творецъ всѣхъ, Господь всякаго созданія, благослови раба твоего сего благословеніемъ твоимъ, покажи его чистымъ въ возрожденіи, содѣлай его причастникомъ ангельскихъ твоихъ силъ, чтобы онъ уже не назывался плотію, но духовнымъ, сподобившись божественнаго твоего и полезнаго дара, и чтобы онъ сохраненъ былъ до конца Тебѣ Творцу всего чрезъ единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и дер-

ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

жава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Χειροθεσία καταστάσεως διακόνων.

Πάτερ τοῦ μονογενοῦς, ὁ τὸν Υἱόν σου ἀποστείλας καὶ διατάξας τὰ ἐπὶ τῆς γῆς πράγματα καὶ κανόνας τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ τάξεις δεδωκὼς εἰς ὠφέλειαν καὶ σωτηρίαν τῶν ποιμνίων, ὁ ἐκλεξάμενος ἐπισκόπους καὶ πρεσβυτέρους καὶ διακόνους εἰς λειτουργίαν τῆς καθολικῆς σου ἐκκλησίας, ὁ ἐκλεξάμενος διὰ τοῦ μονογενοῦς σου τοὺς ζ'. διακόνους καὶ χαρισάμενος αὐτοῖς Πνεῦμα ἅγιον, κατάστησον καὶ τὸν διάκονον τῆς καθολικῆς σου ἐκκλησίας καὶ δὸς ἐν αὐτῷ Πνεῦμα γνώσεως καὶ διακρίσεως, ἵνα δυνηθῇ μεταξὺ τοῦ λαοῦ τοῦ ἁγίου καθαρῶς καὶ ἀμέμπτως διακονῆσαι ἐν τῇ λειτουργίᾳ ταύτῃ διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Руковозложеніе поставленія діаконовъ.

Отецъ Единороднаго, пославый Сына своего и учинивый на землѣ всѣ предметы, и каноны въ церкви, и чины даровавый на пользу и спасеніе паствъ, избравый епископовъ, пресвитеровъ и діаконовъ на служеніе каѳолической своей церкви, избравый чрезъ Единороднаго твоего семь діаконовъ и даровавый имъ Духа святаго, постави и сего діакономъ каѳолической своей церкви и даруй ему Духа разума и разсужденія, чтобы онъ могъ служить среди святаго народа чисто и непорочно въ семъ служеніи ради единороднаго Твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Χειροθεσία καταστάσεως πρεσβυτέρων.

Τὴν χεῖρα ἐκτείνομεν, Δέσποτα Θεὲ τῶν οὐρανῶν, Πάτερ τοῦ μονογενοῦς σου, ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον τοῦτον καὶ (л. 13) δεόμεθα, ἵνα τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας ἐπιδημήσῃ αὐτῷ· φρόνησιν αὐτῷ χάρισαι καὶ γνῶσιν καὶ καρδίαν ἀγαθὴν, γενέσθω ἐν αὐτῷ Πνεῦμα θεῖον πρὸς τὸ δύνασθαι αὐτὸν οἰκονομῆσαι τὸν λαόν σου καὶ πρεσβεύειν τὰ θεῖά σου λόγια, καὶ καταλλάξαι τὸν λαόν σου σοὶ τῷ ἀγεννήτῳ Θεῷ, ὁ χαρισάμενος ἀπὸ τοῦ πνεύματος τῷ(τοῦ) Μωσέως ἐπὶ τοὺς ἐκλελεγμένους, Πνεῦμα ἅγιον μέρισον καὶ τῷ δὲ Πνεῦμα ἅγιον ἐκ τοῦ Πνεύματος τοῦ μονογενοῦς εἰς χάριν

Руковозложеніе поставленія пресвитеровъ.

Руку простираемъ, Владыко Боже небесъ, Отче Единороднаго Твоего, надъ человѣкомъ симъ и молимся, чтобы Духъ истины снизошель на него: даруй ему разумъ и вѣдѣніе и доброе сердце, да почіетъ въ немъ божественный Духъ, чтобы онъ могъ управлять народомъ твоимъ, блюсти божественныя Твои слова и примирить народъ Твой Тебѣ нерожденному Богу, Который, удѣливъ отъ духа Моисея на избранныхъ имъ, Духа святаго удѣли и имярекъ, Духа святаго отъ Духа Единороднаго въ дарованіе премудрости, разума и правой

σοφίας καὶ γνώσεως καὶ πίστεως ὀρθῆς, ἵνα δυνηθῇ σοι ὑπηρετῆσαι ἐν καθαρᾷ συνειδήσει διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

вѣры, чтобы онъ могъ тебѣ служить съ чистою совѣстью ради единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Χειροθεσία καταστάσεως ἐπισκόπου.

Ὁ τὸν Κύριον Ἰησοῦν ἀποστείλας εἰς κέρδος ὅλης τῆς οἰκουμένης, ὁ δι' αὐτοῦ τοὺς ἀποστόλους ἐκλεξάμενος, ὁ κατὰ γενεὰν καὶ γενεὰν ἐπισκόπους ἁγίους χειροτονῶν. Ποίησον, ὁ Θεὸς τῆς ἀληθείας, καὶ τὸν δὲ ἐπίσκοπον ζῶντα, ἐπίσκοπον ἅγιον τῆς διαδοχῆς τῶν ἁγίων ἀποστόλων, καὶ ὁδὸς αὐτῷ χάριν καὶ Πνεῦμα θεῖον, ὃ ἐχαρίσω πᾶσι τοῖς γνησίοις σου δούλοις καὶ προφήταις, καὶ πατριάρχαις· ποίησον αὐτὸν ἄξιον εἶναι ποιμαίνειν σου τὴν ποίμνην, ἔτι τε ἀμέμπτως καὶ (об.) ἀπροσκόπως ἐν τῇ ἐπισκοπῇ διατελείτω διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Руковозложеніе поставленія епископа.

Пославый Господа Іисуса во благо всей вселенной и чрезъ Него избравый апостоловъ, рукополагающій изъ рода въ родъ святыхъ епископовъ. Боже правды, содѣлай имярекъ епископомъ живымъ, епископомъ святымъ преемства святыхъ апостоловъ, и даруй ему благодать и Духа божественнаго, Котораго даровалъ всѣмъ вѣрнымъ твоимъ рабамъ и пророкамъ и патріархамъ, содѣлай его достойнымъ пасти Твое стадо, еще же неосужденно и непретковенно въ епископствѣ да пребудетъ ради единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

ΠΡΟΣΕΥΧΑΙ ΣΑΡΑΠΙΩΝΟΣ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΘΜΟΥΣΕΩΣ.

МОЛИТВЫ САРАПІОНА, ЕПИСКОПА ТМУИТСКАГО.

Εὐχὴ εἰς τὸ ἄλειμμα τῶν βαπτιζομένων.

Δέσποτα φιλάνθρωπε καὶ φιλόψυχε, οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων, τῆς ἀληθείας, ἐπικαλούμεθά σε ἑξακολουθοῦντες καὶ πειθόμενοι ταῖς ἐπαγγελίαις τοῦ μονογενοῦς σου εἰρηκότος· ἐὰν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφείενται αὐτοῖς· καὶ ἀλείφομεν τῷ ἀλείμματι τοῦτῳ τοὺς προ(σ)τάσει προσιόντας τῇ θείᾳ ταύτῃ ἀναγεννήσει παρακαλοῦντες, ὥστε τὸν Κύριον ἡμῶν Χριστὸν Ἰησοῦν

Молитва на помазаніе крещаемыхъ.

Владыко человѣколюбче и душелюбче, щедрый и милостивый, истинный, призываемъ Тебя послѣдующіе и подчиняющіеся заповѣлямъ Единороднаго Твоего, сказавшаго: если отпущаете кому либо согрѣшенія, отпустятся и имъ; и помазываемъ помазаніемъ симъ тѣхъ, которые съ желаніемъ приступаютъ къ божественному сему возрожденію

ἐνεργῆσαι αὐτῷ ἰατικὴν καὶ ἰσχυροποιητικὴν δύναμιν καὶ ἀποκαλύψαι μὲν διὰ τοῦ ἀλείμματος τούτου καὶ ἀποθεραπεῦσαι ἀπὸ ψυχῆς, σώματος, πνεύματος αὐτῶν πᾶν σημεῖον ἁμαρτίας καὶ ἀνομίας, ἢ σατανικῆς αἰτίας, τῇ δὲ ἰδίᾳ χάριτι τὴν ἄφεσιν αὐτοῖς παρασχέσθαι, ἵνα, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπογενόμενοι, τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωσιν, καὶ διὰ τῆς ἀλείψεως ταύτης ἀναπλασθέντες καὶ διὰ τοῦ λουτροῦ καθαρισθέντες καὶ τῷ Πνεύματι ἀνανεω(σ)θέντες ἐξισχύωσι κατανικῆσαι λοιπὸν (л. 14) τὰς προσβαλλούσας αὐτοῖς ἀντικειμένας ἐνεργείας καὶ ἀπάτας τοῦ βίου τούτου, καὶ οὕτως συνδεθῆναι καὶ συνενωθῆναι τῇ ποίμνῃ τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ συγκληρονομῆσαι τοῖς ἁγίοις τὰς ἐπαγγελίας. Ὅτι δι' αὐτοῦ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

умоляя, чтобы Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ дана была ему цѣлительная и укрѣпляющая сила и чтобы чрезъ сіе помазаніе обнаружить и увračевать всякій знакъ грѣха и беззаконія, или сатанинской причины въ душѣ, плоти и духѣ ихъ и тою же благодатію подать имъ прощеніе, чтобы, удалившись отъ грѣха, пожили они въ правдѣ, и чрезъ сіе помазаніе возсозданные и въ купели очищенные и Духомъ обновленные, и такъ возмогли бы препобѣдить приражающіяся имъ противныя дѣйствія и коварства этой жизни и, такимъ образомъ, совокупиться и соединиться стаду Господа и Спасителя нашего Іисуса Христа и наслѣдовать обѣтованія со святыми, потому что чрезъ Него слава и держава во святомъ Духѣ во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ εἰς τὸ χρίσμα, ἐν ᾧ χρίονται οἱ βαπτισθέντες

Молитва надъ мурромъ, которымъ помазываются крещаемые.

Ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, ὁ βοηθὸς πάσης ψυχῆς ἐπιστρεφούσης ἐπὶ σὲ καὶ γινομένης ὑπὸ τὴν κραταιάν σου χεῖρα τοῦ μονογενοῦς, ἐπικαλούμεθά σε, ὥστε διὰ τῆς θείας καὶ ἀοράτου σου δυνάμεως τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐνεργῆσαι ἐν τῷ χρίσματι τούτῳ ἐνέργειαν θείαν καὶ οὐράνιον, ἵνα οἱ βαπτισθέντες καὶ χριόμενοι ἐν αὐτῷ, τὸ ἐκτύπωμα τοῦ σημείου τοῦ σωτηρίου δοὺς σταυροῦ τοῦ μονογενοῦς, δι' οὗ σταυροῦ διετράπη καὶ ἐθριαμβεύθη σατανᾶς καὶ πᾶσα δύναμις ἀντικειμένη, ὡς ἀναγεννηθέντες καὶ ἀνανεωθέντες διὰ τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας, καὶ οὗτοι μέτοχοι γιγένωνται τῆς δωρεᾶς τοῦ ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἀσφαλισθέντες τῇ σφραγῖδι ταύτῃ διαμείνωσιν ἑδραῖοι καὶ ἀμετακίνητοι ἀβλαβεῖς καὶ ἄσυλοι, ἀνεπηρέαστοι καὶ ἀνεπιβούλευτοι, ἐμ-

Боже силъ, помощникъ всякой души, обращающейся къ Тебѣ и находящейся подъ державною рукою твоего Единороднаго, призываемъ Тебя, чтобы божественною и незримою силою Господа и Спасителя нашего Іисуса Христа въ семъ мурѣ вселилась божественная и небесная сила, чтобы крещенные и помазанные имъ, воспріявъ начертаніе спасительнаго знамени креста Единороднаго Твоего, крестомъ Котораго ниспровергнутъ и торжественно побѣжденъ сатана и всякая противная сила, чтобы возрожденные и обновленные купелію пакибытія, и сами сдѣлались бы причастниками дара святаго Духа, и, защищенные этою печатью, пребывали бы непоколебимыми, неизмѣнными, невредимыми, неприкосновенными, не-

πολιτευόμενοι ἐν τῇ πίστει καὶ ἐπιγνώσει (об.) τῆς ἀληθείας μέχρι τέλους, ἀναμένοντες τὰς οὐρανίους τῆς ζωῆς ἐλπίδας καὶ αἰωνίους ἐπαγγελίας τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ (τὸ) κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ εἰς ἔλαιον νοσούντων, ἢ εἰς ἄρτον, ἢ εἰς ὕδωρ.

Ἐπικαλούμεθα σὲ τὸν ἔχοντα πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν τὸν Σωτῆρα πάντων ἀνθρώπων, Πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ δεόμεθα, ὥστε ἐκπέμψαι δύναμιν ἰατικὴν ἀπὸ τῶν οὐρανῶν τοῦ μονογενοῦς ἐπὶ τὸ ἔλαιον τοῦτο, ἵνα γένηται τοῖς χριομένοις ἢ μεταλαμβάνουσι τῶν κτισμάτων σου τούτων εἰς ἀποβολὴν πάσης νόσου καὶ πάσης μαλακίας, εἰς ἀλεξιφάρμακον παντὸς δαιμονίου, εἰς ἐκχωρισμὸν παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, εἰς ἀφορισμὸν παντὸς πνεύματος πονηροῦ, εἰς ἐκδιωγμὸν παντὸς πυρετοῦ καὶ ῥίγους καὶ πάσης ἀσθενείας. εἰς χάριν ἀγαθὴν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτημάτων, εἰς φάρμακον ζωῆς καὶ σωτηρίας, εἰς ὑγείαν καὶ ὁλοκληρίαν ψυχῆς, σώματος, πνεύματος, εἰς ῥῶσιν τελείαν· φοβηθήτω, Δέσποτα, πᾶσα ἐνέργεια σατανικὴ (л. 15), πᾶν δαιμόνιον, πᾶσα ἐπιβουλὴ τοῦ ἀντικειμένου, πᾶσα πληγή, πᾶσα μάστιξ, πᾶσα ἀλγηδών, πᾶς πόνος, ἢ ῥάπισμα, ἢ ἐκτίναγμα, ἢ σχίασμα πονηρόν· τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, ὃ ἐπικαλεσάμεθα νῦν ἡμεῖς καὶ τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς καὶ ἀπερχέσθωσαν ἀπὸ τῶν ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τῶν δούλων σου τούτων, ἵνα δοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν σταυρωθέντος καὶ ἀναστάντος, τοῦ τὰς νόσους ἡμῶν καὶ τὰς ἀσθενείας ἀναλαβόντος Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐρχομένου κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.

Молитва надъ елеемъ болящихъ, или надъ хлѣбомъ, или надъ водою.

Призываемъ Тебя, имѣющаго всякую власть и силу, Спасителя всѣхъ людей, Отца Господа нашего и Спасителя Іисуса Христа и молимся низпослать врачевательную силу Единороднаго съ небесъ на этотъ елей, чтобы мажущимся или причащающимся сихъ Твоихъ веществъ онъ былъ бы въ отгнаніе всякой болѣзни и всякой слабости, противоядіемъ всего демонскаго, средствомъ удаленія всякаго нечистаго духа, къ освобожденію отъ всякой огневицы и трясавицы и всякой болѣзни, чтобы онъ былъ благимъ даромъ, въ оставленіе прегрѣшеній, врачествомъ живительнымъ и спасительнымъ, на здравіе и сохраненіе души, тѣла, духа въ полной крѣпости; да бѣжитъ ихъ, Владыко, вся сила сатанинская, все демонское, всякая злокозненность противника, всякое пораженіе, всякій бичъ, всякое страданіе, всякая болѣзнь или ударъ, или потрясеніе, или лукавое затмѣніе. Именемъ Твоимъ святымъ, Которое мы нынѣ призвали, и именемъ Единороднаго да отступятъ отъ рабовъ твоихъ сихъ отвнѣ и извнутри, чтобы славилось имя за насъ Распятаго и воскресшаго и болѣзни и немощи наши воспріявшаго Іисуса Христа, грядущаго судить живыхъ

"Οτι δι' αὐτοῦ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

и мертвыхъ, потому что чрезъ Него Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ περὶ τεθνεῶτος καὶ ἐκκομιζομένου.

Молитва объ умершемъ предъ выносомъ.

Ὁ Θεός, ὁ ζωῆς καὶ θανάτου τὴν ἐξουσίαν ἔχων, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ Δεσπότης πάσης σαρκός, ὁ Θεός, ὁ θανατῶν καὶ ζωογονῶν, ὁ κατάγων εἰς πύλας ᾅδου καὶ ἀνάγων, ὁ κτίζων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ καὶ παραλαμβάνων τῶν ἁγίων τὰς ψυχὰς καὶ ἀναπαύων, ὁ ἀλλοιῶν καὶ μεταβάλλων καὶ μετασχηματίζων τὰ κτίσματά σου, καθὼς δίκαιον καὶ σύμφορόν ἐστιν, μόνος αὐτὸς ἄφθαρτος καὶ ἀναλλοίωτος καὶ αἰώνιος ὤν, δεόμεθά σοῦ περὶ τῆς κοιμήσεως καὶ ἀναπαύσεως (об.) τοῦ δούλου σου τοῦ δε, ἢ τῆς δούλης σου, τῆς δε, τὴν ψυχήν, τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀνάπαυσον ἐν τόποις χλόης, ἐν ταμίοις ἀναπαύσεως μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ πάντων τῶν ἁγίων σου, τὸ δὲ σῶμα ἀνάστησον ἐν ᾗ ὥρισας ἡμέρᾳ κατὰ τὰς ἀψευδεῖς σου ἐπαγγελίας, ἵνα καὶ τὰς κατ' ἀξίαν αὐτῷ κληρονομίας ἀποδῷς ἐν ταῖς ἁγίαις σου νομαῖς, τῶν παραπτωμάτων αὐτοῦ καὶ ἁμαρτημάτων μὴ μνησθῇς, τὴν δὲ ἔξοδον αὐτοῦ εἰρηνικὴν καὶ εὐλογημένην εἶναι ποίησον, τὰς λύπας τῶν διαφερόντων πνεύματι παρακλήσεως ἴασαι καὶ ἡμῖν πᾶσι τέλος ἀγαθὸν δώρησαι διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Боже, имѣющій власть надъ жизнію и смертію, Боже духовъ и Владыко всякой плоти, Боже, посылающій смерть и дающій жизнь, нисходящій до вратъ адовыхъ и восходящій, создающій духъ человѣка въ немъ и пріемлющій души святыхъ, и упокоивающій, переиначивающій, перемѣняющій и видоизмѣняющій творенія свои, какъ справедливо и полезно, будучи Самъ единъ безсмертенъ, неизмѣненъ и вѣченъ: молимся Тебѣ объ успеніи и упокоеніи раба твоего имярекъ или рабы твоея имярекъ душу и духъ его упокой въ мѣстахъ злачныхъ, въ сокровищницахъ упокоенія вмѣстѣ съ Авраамомъ, Исаакомъ и Іаковомъ и всѣми твоими святыми, тѣло же воскреси въ тотъ день, въ который, по неложному своему обѣтованію, обѣщался, чтобы, воздавши ему по достоинству должную часть во святыхъ своихъ пажитяхъ, прегрѣшеній его и грѣховъ не помянулъ бы, настоящій же исходъ его содѣлай мирнымъ и благословеннымъ, уврачуй печали скорбящихъ духомъ утѣшенія, и намъ всѣмъ даруй благой конецъ чрезъ Единороднаго Твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ во вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ πρώτη κυριακῆς.

Молитва первая воскресенья.

Παρακαλοῦμεν σὲ τὸν Πατέρα τοῦ μονογενοῦς, τὸν Κύριον τοῦ παντός,

Призываемъ Тебя Отца Единороднаго, Господа всего, Создателя

τὸν δημιουργὸν τῶν κτισμάτων, τὸν ποιητὴν τῶν πεποιημένων, καθαρὰς ἐκτείνομεν τὰς χεῖρας καὶ τὰς διανοίας ἀναπετάννυμεν πρὸς σέ, Κύριε, δεόμεθα· οἰκτειρον, φεῖσαι, εὐεργέτησον, βελτίωσον, πλήθυνον ἐν ἀρετῇ καὶ πίστει καὶ γνώσει, ἐπισκία(σον) ἡμᾶς, Κύριε, πρὸς σὲ τὰς ἀσθενείας ἑαυτῶν (16 об.) ἀναπέμπομεν, ἰλάσθητι καὶ ἐλέησον κοινῇ πάντας ἡμᾶς, ἐλέησον τὸν λαὸν τοῦτον, εὐεργέτησον ἐπιεικῆ καὶ σώφρονα καὶ καθαρὸν ποίησον, καὶ δυνάμεις ἀγγελικὰς ἀπόστειλον, ἵνα ὁ λαός σου οὗτος ἅπας ἅγιος καὶ σεμνὸς ἦν. Παρακαλῶ δὲ Πνεῦμα ἅγιον, ἀπόστειλοιν εἰς τὴν ἡμετέραν διάνοιαν καὶ χάρισαι ἡμῖν μαθεῖν τὰς θείας γραφὰς ἀπὸ ἁγίου Πνεύματος καὶ διερμηνεύειν καθαρῶς καὶ ἀξίως, ἵνα ὠφελησθῶσιν οἱ παρόντες λαοὶ πάντες διὰ τοῦ μονογενοῦς σοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

твареи, Творца созданныхъ, простираемъ чистыя руки и упованія наши возсыляемъ къ Тебѣ, Господи, молимся: ущедри, пощади, облагодѣтельствуй, улучши, умножи въ добродѣтели, въ вѣрѣ и разумѣ, осѣни насъ, Господи, къ Тебѣ мы возсылаемъ наши немощи, умилостивись, помилуй всѣхъ насъ вообще, помилуй народъ этотъ, облагодѣтельствуй, содѣлай добрымъ, благоразумнымъ и чистымъ, пошли и силы ангельскія, чтобы народъ этотъ Твой весь былъ святъ и честенъ. Молю же Духа святаго, пошли въ нашу мысль и дай намъ изучить Божественныя Писанія отъ святаго Духа и истолковать ясно и достойно, чтобы весь присутствующій народъ получилъ пользу чрезъ Единороднаго Твоего Іисуса Христа, во святомъ Духѣ, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Μετὰ τὸ ἀναστῆναι ἀπὸ τῆς ὁμιλίας εὐχή.

Ὁ Θεὸς ὁ Σωτήρ, ὁ Θεὸς τοῦ παντός, ὁ τῶν ὅλων Κύριος καὶ δημιουργός, ὁ γεννήτωρ τοῦ μονογενοῦς, ὁ τὸν χαρακτῆρα τὸν ζῶντα καὶ ἀληθινὸν γεννήσας, ὁ πρὸς ὠφέλειαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων αὐτὸν ἀποστείλας, ὁ δι' αὐτοῦ καλέσας καὶ προσποιησάμενος τοὺς ἀνθρώπους, δεόμεθά σου ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τούτου· Πνεῦμα ἅγιον πέμψον καὶ ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐπισκεψάσθω, λαλησάτω ἐν ταῖς διανοίαις πάντων, καὶ προοικονομησάτω εἰς πίστιν τὰς καρδίας· (об.) αὐτὸς πρὸς σὲ ἑλκυσάτω τὰς ψυχάς, Θεὲ τῶν οἰκτιρμῶν, κτίσαι λαὸν καὶ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, κτίσαι ποίμνιον γνήσιον διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι, δι' οὗ σοι

По возстаніи послѣ проповѣди молитва.

Боже Спасителю, Боже всяческихъ, Господь и творецъ всѣхъ, Родитель Единороднаго, родившій его съ характеромъ живымъ и истиннымъ, пославшій его на пользу рода человѣческаго, чрезъ Него призвавшій и пріобрѣтшій людей, молимся Тебѣ о народѣ семъ: пошли Духа святаго и Господь Іисусъ да осѣнитъ, да возглаголетъ въ мысляхъ всѣхъ, да соблюдетъ въ вѣрѣ сердца, Самъ къ Себѣ да привлечетъ души; Боже щедротъ, устрой народъ во градѣ этомъ, устрой любимое стадо чрезъ Единороднаго Твоего Іисуса Христа во святомъ Духѣ, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐχὴ ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων.

Βοηθὲ καὶ Κύριε τῶν ἁπάντων, ἐλευθερωτὰ ἐλευθερωθέντων, προστάτα τῶν ῥυσθέντων, ἡ ἐλπὶς τῶν ὑπὸ τὴν κραταιάν σου χεῖραν γεγονότων, σὺ εἶ ὁ τὴν ἀνομίαν καθῃρηκὼς ὁ διὰ τοῦ μονογενοῦς, καταργήσας τὸν σατανὰν καὶ λύσας αὐτοῦ τὰ τεχνάσματα καὶ ἀπολύσας τοὺς ὑπ' αὐτοῦ δεδεμένους, εὐχαριστοῦμέν σοι ὑπὲρ τῶν κατηχουμένων, ὅτι κέκληκας αὐτοὺς διὰ τοῦ μονογενοῦς καὶ γνῶσιν αὐτοῖς τὴν σὴν ἐχαρίσω, καὶ διὰ τοῦτο δεόμεθα βεβαιωθήτωσαν ἐν τῇ γνώσει, ἵνα γινώσκωσι σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστὸν, διαφυλαττέσθωσαν ἐν τοῖς μαθήμασι καὶ ἐν τῇ καθαρᾷ φρονήσει καὶ προκοπτέτωσαν ἄξιοι γενέσθαι τοῦ λουτροῦ τῆς παλιγγενεσίας καὶ τῶν ἁγίων μυστηρίων διὰ τοῦ μονογενοῦς Χριστοῦ ἐν ἁγίῳ Πνεύματι, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва объ оглашенныхъ.

Помощникъ и Господь всѣхъ, освободитель освобожденныхъ, покровитель находившихся въ плѣну, надежда бывшихъ подъ крѣпкою Твоею рукою. Ты снялъ беззаконіе чрезъ Единороднаго, побѣдивши сатану и связавши его хитросплетенія и освободивши связанныхъ имъ, благодаримъ Тебя за оглашенныхъ, потому что Ты призвалъ ихъ чрезъ Единороднаго и вѣдѣніе Твое имъ даровалъ, посему молимся, да утвердятся въ вѣдѣніи, чтобы знали Тебя единаго истиннаго Бога, и Его же послалъ Іисуса Христа, да сохранятся въ наученіи и въ чистомъ разумѣ и да преуспѣваютъ сдѣлаться достойными купели пакибытія и святыхъ Таинствъ чрезъ Единороднаго Іисуса Христа во святомъ Духѣ, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

л. 17. Εὐχὴ περὶ νοσούντων.

Παρακαλοῦμεν σὲ τὸν ἔφορον καὶ Κύριον, καὶ πλάστην τοῦ σώματος, καὶ ποιητὴν τῆς ψυχῆς, τὸν ἁρμοσάμενον τὸν ἄνθρωπον τὸν οἰκονόμον καὶ κυβερνήτην καὶ σωτῆρα παντὸς τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων, τὸν καταλασσόμενον καὶ πραϋνόμενον διὰ τὴν ἰδίαν φιλανθρωπίαν, ἱλάσθητι, Δέσποτα, βοήθησαι καὶ ἴασαι πάντας τοὺς νοσοῦντας, ἐπιτίμησον τοῖς νοσήμασιν ἀνάστησον τοὺς κατακειμένους, ὃς δόξαν τῷ ὀνόματι σου τῷ ἁγίῳ διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ

Молитва о болящихъ.

Просимъ Тебя начальника и Господа, Создателя тѣла и Творца души, сдѣлавшаго человѣка блюстителемъ, правителемъ и спасителемъ всего человѣческаго рода, примиреннаго и успокоеннаго, по Твоему собственному человѣколюбію, умилостивись, Владыко, помоги и исцѣли всѣхъ болящихъ, запрети болѣзнямъ, возстави лежащихъ, дай славу имени твоему святому чрезъ Единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во

τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ ὑπὲρ καρποφορίας.

Οὐρανοῦ καὶ γῆς δημιουργέ, ὁ τὸν οὐρανὸν διὰ τοῦ χοροῦ τῶν ἀστέρων στεφανώσας καὶ διὰ τῶν φωστήρων λαμπρύνας, ὁ τὴν γῆν τοῖς καρποῖς τιμήσας πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἀνθρώπων, ὁ χρησάμενος τῷ γένει τῷ ὑπὸ σοῦ πεπαλαιωμένῳ ἄνωθεν μὲν ἀπολαύειν τῆς αὐγῆς καὶ τοῦ φωτὸς τῶν φωστήρων, κάτωθεν δὲ τρέφεσθαι ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς, δεόμεθα χάρισαι τοὺς ὑετοὺς πληρεστάτους καὶ γονιμωτάτους, ποίησον δὲ καὶ τὴν γῆν (л.об.) καρποφορῆσαι καὶ πολλὴν ἐναγίσαι (ἐνεργῆσαι) εὐφορίαν, ἕνεκεν τῆς σῆς φιλανθρωπίας καὶ χρηστότητος, μνήσθητι τῶν σὲ ἐπικαλουμένων, τίμησον τὴν ἁγίαν σου καὶ μόνην καθολικὴν ἐκκλησίαν καὶ εἰσάκουσον τῶν παρακλήσεων καὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν. καὶ εὐλόγησον τὴν γῆν πᾶσαν διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ. δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва о плодоношеніи.

Творецъ неба и земли, увѣнчавшій небо хорами звѣздъ и блестяще украсившій свѣтилами, землю почтившій плодами на пользу людей; даровавшій роду, состарѣвшемуся подъ Тобою, вверху наслаждаться блескомъ и свѣтомъ свѣтилъ, внизу же питаться отъ плодовъ земли,— молимся о дарованіи обильнѣйшихъ и плодотворнѣйшихъ дождей, сотвори, чтобы земля приносила плодъ, чтобы она давала великое изобиліе плодовъ ради Твоего человѣколюбія и доброты, помяни призывающихъ Тебя, почти святую твою и единую каѳолическую церковь, и услыши воззванія и молитвы наши и благослови всю землю чрезъ Единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ περὶ τῆς ἐκκλησίας.

Κύριε Θεὲ τῶν αἰώνων, Θεὲ τῶν λογικῶν πνευμάτων, Θεὲ ψυχῶν καθαρῶν καὶ πάντων τῶν γνησίως σε καὶ καθαρῶς ἐπικαλουμένων, ὁ ἐν οὐρανῷ φαινόμενος καὶ γινωσκόμενος τοῖς καθαροῖς πνεύμασιν, ὁ ἐπὶ γῆς ὑμνούμενος καὶ κατοικῶν ἐν τῇ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ, ὑπὸ ἀγγέλων ἁγίων λειτουργούμενος καὶ καθαρῶν ψυχῶν, ὁ ποιήσας καὶ ἐξ οὐρανῶν χορὸν ζῶντα εἰς δόξαν καὶ αἶνον τῆς ἀληθείας, ὃς τὴν ἐκκλησίαν ταύτην ζῶσαν καὶ καθαρὰν ἐκκλησίαν εἶναι, ὃς αὐτὴν ἔχειν

Молитва о церкви.

Господи Боже вѣковъ, Боже мысленныхъ духовъ, Боже чистыхъ душъ и всѣхъ искренно и истинно призывающихъ, видимый на небѣ и знаемый чистыми духами, на землѣ воспѣваемый и обитающій въ каѳолической церкви, Которому служатъ святые ангелы и чистыя души, сотворившій изъ небесныхъ (силъ) живой хоръ на славу и похвалу истинѣ, даруй, чтобы церковь эта была живою и чистою церковью, даруй, чтобы она имѣла божественныя

θείας δυνάμεις καὶ καθαροὺς ἀγγέλους λειτουργοὺς, ἵνα δυνηθῇ καθαρῶς ὑμνεῖν σε. Παρακαλοῦμεν ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων τῆς ἐκκλησίας ταύτης, (л. 18) πᾶσι καταλλάγηθι, πᾶσι συγχώρησον, πᾶσιν ἄφεσιν ἁμαρτημάτων δὸς, χάρισαι μηκέτι μηδὲν ἁμαρτάνειν, ἀλλα γενοῦ τεῖχος αὐτοῖς καὶ κατάργησον πάντα πειρασμὸν, ἐλέησον ἄνδρας καὶ γυναῖκας καὶ παιδία, καὶ φάνηθι ἐν πᾶσι καὶ γραφήτω σου ἡ γνῶσις ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

силы и чистыхъ ангеловъ служителями, дабы могла истинно воспѣвать Тебя. Просимъ о всѣхъ людяхъ церкви этой, всѣхъ примири, всѣмъ прости, всѣмъ оставленіе согрѣшеній дай, даруй ни въ чемъ не согрѣшать, но будь всѣмъ стѣною и отврати всякое искушеніе, помилуй мужчинъ и женщинъ и дѣтей, явись во всѣхъ и да напишется разумъ твой въ сердцахъ ихъ чрезъ Единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ ὑπὲρ ἐπισκόπου καὶ τῆς ἐκκλησίας.

Σὲ τὸν Σωτῆρα Κύριον ἐπικαλούμεθα, τὸν Θεὸν πάσης σαρκὸς καὶ Κύριον παντὸς πνεύματος, τὸν εὐλογητὸν καὶ χορηγὸν πάσης εὐλογίας, ἁγίασον τὸν ἐπίσκοπον τὸν δὲ καὶ διατήρησον αὐτὸν ἔξω παντὸς πειρασμοῦ καὶ δὸς αὐτῷ σοφίαν καὶ γνῶσιν, εὐόδωσον αὐτὸν ἐν ταῖς σαῖς ἐπιστήμαις. Παρακαλοῦμεν δὲ καὶ ὑπὲρ τῶν συμπρεσβυτέρων, ἁγίασον αὐτοὺς, σοφίαν αὐτοῖς δὸς καὶ γνῶσιν καὶ ὀρθὴν διδασκαλίαν, ποίησον αὐτοὺς πρεσβεύειν τὰς ἁγίας σου διδασκαλίας ὀρθῶς καὶ ἀμέμπτως· ἁγίασον δὲ καὶ διακόνους, ἵνα ὧσι καθαροὶ καρδίᾳ καὶ σώματι καὶ δυνηθῶσι καθαρᾷ συνειδήσει λειτουργεῖν καὶ παραστῆναι τῷ (об.) ἁγίῳ σώματι καὶ τῷ ἁγίῳ αἵματι. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑπὲρ τῶν ὑποδιακόνων καὶ ἀναγνωστῶν καὶ ἑρμηνέων, πάντας τοὺς τῆς ἐκκλησίας ἀνάπαυσον καὶ πᾶσι δὸς ἔλεος καὶ οἰκτιρμὸν καὶ προκοπήν. Δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μοναζόντων καὶ ὑπὲρ τῶν παρθενευουσῶν (τελεσάτωσαν) [1]) τὸν δρόμον ἑαυτῶν ἀμέπτως καὶ τὸν βίον ἑαυτῶν

Молитва о епископѣ и о церкви.

Тебя Спасителя и Господа призываемъ, Бога всякой плоти и Господа всякаго духа, благословеннаго и подателя всякаго благословенія, освяти епископа, имярекъ, и соблюди его отъ всякаго искушенія и дай ему премудрость и разумъ, направи его по Твоимъ повелѣніямъ. Просимъ же и о сопресвитерахъ—освяти ихъ, дай имъ премудрость, разумъ и правое ученіе, сдѣлай, чтобы они соблюдали Твои наставленія правильно и непорочно; освяти и діаконовъ, чтобы они были чистыми сердцемъ и тѣломъ и могли съ чистою совѣстію служить и предстоять святому Тѣлу и святой Крови. Просимъ же объ иподіаконахъ, чтецахъ и толкователяхъ, всѣхъ принадлежащихъ церкви упокой и всѣмъ дай милость, состраданіе и преуспѣяніе. Молимся о монашествующихъ и о дѣвственницахъ, да совершатъ путь свой непорочно и жизнь свою безпрепятственно, чтобы могли въ чистотѣ и святости проводить всѣ свои дни. Помилуй всѣхъ

[1]) Стоитъ наверху въ видѣ поправки.

ἀδιαλείπτως, ἵνα δυνηθῶσιν ἐν καθαρότητι διατρίβαι καὶ ἁγιότητι τὰς ἡμέρας ἑαυτῶν πάντας· ἐλέησον δὲ καὶ τοὺς γεγαμηκότας πάντας τοὺς ἄνδρας καὶ τὰ γύναια καὶ τὰ παιδία, καὶ δὸς πᾶσιν εὐλογίαν προκοπῆς καὶ βελτιώσεως, ἵνα πάντες γένωνται ζῶντες καὶ ἐκλεκτοὶ ἄνθρωποι διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

вступившихъ въ бракъ, мужчинъ, женщинъ и дѣтей и дай всѣмъ благословеніе преуспѣянія и благосостоянія, чтобы всѣ были живыми и избранными людьми чрезъ единороднаго Твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ γονυκλισίας.

Πάτερ τοῦ μονογενοῦς ἀγαθὲ καὶ οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπε καὶ φυλόψυχε, εὐεργέτα πάντων τῶν ἐπὶ σὲ ἐπιστρεφόντων, δέχου τὴν παράκλησιν ταύτην καὶ δὸς ἡμῖν γνῶσιν καὶ πίστιν, καὶ εὐσέβειαν, καὶ ὁσιότητα, κατάργησον πᾶν πάθος, πᾶσαν ἡδονήν, πᾶσαν ἁμαρτίαν ἀπὸ τοῦ λαοῦ τούτου, ποίησον πάντας (л. 19) γενέσθαι καθαρούς, συγχώρησον πᾶσι τὰ πλημμελήματα, σοὶ γὰρ τῷ ἀγεννήτῳ Πατρὶ διὰ τοῦ μονογενοῦς κλίνομεν τὸ γόνυ· δὸς ἡμῖν νοῦν ὅσιον καὶ τελείαν ὠφέλειαν, δὸς ἡμᾶς σὲ ζητεῖν καὶ ἀγαπᾶν, δὸς ἡμῖν ἐρευνᾶν, καὶ ἐκζητεῖν τὰ θεῖά σου λόγια, δὸς ἡμῖν χεῖρα, Δέσποτα, καὶ ἀνάστησον ἡμᾶς, ἀνάστησον, ὁ Θεὸς τῶν οἰκτιρμῶν, ποίησον ἀναβλέπειν, ἀνακάλυψον ἡμῶν τοὺς ὀφθαλμούς, παῤῥησίαν ἡμῖν χάρισαι, μὴ ἐπιστρέψῃς ἡμᾶς ἐσχύνεσθαι, μὴ δὲ δυσωπεῖσθαι, μὴ δὲ καταγινώσκειν ἑαυτῶν, ἐξάλειψον τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον, γράψον ἡμῶν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς, συναρίθμησον ἡμᾶς τοῖς ἁγίοις σου προφήταις καὶ ἀποστόλοις διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва колѣнопреклоненія.

Отче Единороднаго, благій, щедрый, милостивый, человѣколюбивый и душелюбивый благодѣтель всѣхъ къ Тебѣ обращающихся, прими моленіе это и дай намъ разумъ и вѣру, и благочестіе, и преподобіе, уничтожь всякую страсть, всякое уловольствіе, всякій грѣхъ этого народа, сдѣлай всѣхъ чистыми, прости всѣмъ прегрѣшенія, потому что тебѣ нерожденному Отцу чрезъ Единороднаго мы преклоняемъ колѣно: дай намъ чистый умъ и совершенную пользу, дай намъ найти и любить Тебя, дай намъ тщательно изслѣдовать и изучить Божественныя твои слова, дай намъ, Владыко, руку и возстави насъ, возстави Боже щедротъ, сдѣлай, чтобы мы возвели очи, открой глаза наши, дай намъ дерзновеніе, не покрой насъ стыдомъ, посрамленіемъ, осужденіемъ самихъ себя, изглади о насъ рукописаніе, напиши имена наши въ книгѣ жизни, сопричти насъ святымъ твоимъ пророкамъ и апостоламъ чрезъ Единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Εὐχὴ ὑπὲρ λαοῦ.

Ἐξομολογούμεθά σοι, φιλάνθρωπε Θεέ, καὶ προσπίπτομεν ἑαυτῶν τὰς ἀσθενείας, καὶ δύναμιν ἡμῖν προσγενέσθαι παρακαλοῦμεν. σύγγνωθι τοῖς προγεγενημένοις ἁμαρτήμασι καὶ ἄφες πάντα τὰ παρῳχημένα σφάλματα, καὶ ποίησον καινοὺς ἀνθρώπους, δεῖξον ἡμᾶς καὶ δούλους γνησίους, καὶ καθαρούς, σοὶ ἀνατίθεμεν ἑαυτούς, δέχου ἡμᾶς, Θεὲ τῆς ἀληθείας, δέχου τὸν λαὸν τοῦτον, ὃς ὅλον (об.) γνήσιον γενέσθαι, ὃς ὅλον ἀμέμπτως καὶ καθαρῶς πολιτεύεσθαι, συμμετρηθήτωσαν τοῖς οὐρανίοις, συναριθμηθήτωσαν τοῖς ἀγγέλοις, ὅλοι ἐκλεκτοὶ καὶ ἅγιοι γενέσθωσαν. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑπὲρ τῶν πεπιστευκότων καὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ἐπεγνωκότων βεβαιωθήτωσαν ἐν τῇ πίστει καὶ τῇ γνώσει καὶ τῇ διδασκαλίᾳ. Δεόμεθα ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ τούτου καταλλάγηθι πᾶσιν. γνώρισον ἑαυτόν, ἀποκάλυψόν σου τὸ φέγγος, γνώτωσάν σε πάντες τὸν ἀγέννητον Πατέρα καὶ τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν Ἰησοῦν Χριστόν. Δεόμεθα ὑπὲρ πάντων ἀρχόντων εἰρηνικὸν τὸν βίον ἐχέτωσαν, ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας· Δεόμεθα, Θεὲ τῶν οἰκτιρμῶν, ὑπὲρ ἐλευθέρων καὶ δούλων, ἀρρένων καὶ γυναικῶν, γερόντων καὶ παιδίων, πενήτων καὶ πλουσίων, πᾶσι τὸ ἴδιόν σου δεῖξον χρηστὸν καὶ τὴν ἰδίαν σου πᾶσι πρότεινον φιλανθρωπίαν, πάντας, οἰκτειρον καὶ πᾶσι χάρισαι τὴν πρὸς σὲ ἐπιστροφήν. Παρακαλοῦμεν ὑπὲρ ἀποδημούντων, χάρισαι αὐτοῖς ἄγγελον εἰρηνικὸν ὁδοίπορον γενέσθαι, ἵνα μηδένα ὑπὸ μηδενὸς ζημιωθῶσιν, ἵνα ἐν πολλῇ εὐθυμίᾳ τὸν πλοῦν καὶ τὰς (л. 20) ἀποδημίας αὐτῶν διανύσωσιν. Παρακαλοῦμεν ὑπὲρ τεθλιμμένων καὶ δεδεμένων καὶ πενήτων, ἀνάπαυσον ἕκαστον, ἀπάλλαξον δεσμῶν, ἐξένεγκον τῆς πε-

Молитва о народѣ.

Исповѣдуемся Тебѣ, человѣколюбивый Боже, и приносимъ свои немощи и просимъ дать намъ силу; прости совершенныя прежде прегрѣшенія и отпусти всѣ прошедшіе грѣхи, сдѣлай новыми людьми, покажи насъ искренними и чистыми рабами; Тебѣ мы вручаемъ самихъ себя, прими насъ, Боже истины, прими народъ этотъ, дай всему ему быть искреннимъ, дай, чтобы весь онъ жилъ непорочно и чисто, да будутъ подобны небеснымъ (силамъ), да сопричтутся ангеламъ, да будутъ всѣ избранными и святыми. Просимъ Тебя объ увѣровавшихъ и познавшихъ Господа Іисуса Христа, да утвердятся они въ вѣрѣ, въ познаніи и ученіи. Молимся о всемъ народѣ этомъ, примирись со всѣми, дай знать о Себѣ Самомъ, открой свѣтъ Твой, да познаютъ всѣ Тебя нерожденнаго Отца и единороднаго Твоего Сына Іисуса Христа. Молимся о всѣхъ начальникахъ, пусть жизнь ихъ будетъ мирною, о спокойствіи каѳолической церкви Молимся, Боже щедротъ, о свободныхъ и рабахъ, мужчинахъ и женщинахъ, о старцахъ и дѣтяхъ, о бѣдныхъ и богатыхъ, окажи всѣмъ имъ особое благодѣяніе и пошли всѣмъ имъ особое человѣколюбіе, всѣхъ пожалѣй и всѣмъ даруй обращеніе къ Тебѣ. Просимъ о путешествующихъ, даруй имъ мирнаго ангела спутникомъ, чтобы ни отъ чего они не потерпѣли никакого вреда, чтобы въ великой радости они совершили плаваніе и свое путешествіе. Просимъ о скорбящихъ, нуждающихся и бѣдныхъ, успокой каждаго, освободи узниковъ, избавь отъ бѣдности, утѣшь всѣхъ, утѣшающій и ободряющій. Молимся о болящихъ, даруй здоровье и воз-

νίας, παρηγόρησον πάντας, ὁ παρηγορῶν καὶ παραμυθούμενος. Δεόμεθα ὑπὲρ νοσούντων ὑγείαν χάρισαι καὶ τῆς νόσου ἀνάστησον, καὶ ποίησον αὐτοὺς τελείαν ἔχειν ὑγείαν σώματος καὶ ψυχῆς, σὺ γὰρ εἶ ὁ Σωτὴρ καὶ εὐεργέτης, σὺ εἶ ὁ πάντων Κύριος καὶ βασιλεύς, σὲ παρακεκλήκαμεν ὑπὲρ πάντων διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ (τὸ κράτος) ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

двигни отъ болѣзни и сдѣлай, чтобы они имѣли совершенное здравіе души и тѣла, потому что Ты Спаситель и благодѣтель, Ты Господь всѣхъ и царь, Тебя мы попросили о всѣхъ чрезъ единороднаго Твоего Іисуса Христа, чрезъ котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Χειροθεσία κατηχουμένων.

Τὴν χεῖρα ἐκτείνομεν, Δέσποτα, καὶ δεόμεθα τὴν χεῖρα τὴν θείαν καὶ ζῶσαν ἐκταθῆναι εἰς εὐλογίαν τῷ λαῷ τούτῳ, σοὶ γὰρ. ἀγέννητε Πατὴρ (Πατερ) διὰ τοῦ μονογενοῦς κεκλίκασι τὰς κεφαλὰς, εὐλόγησον τὸν λαὸν τοῦτον εἰς εὐλογίαν γνώσεως καὶ εὐσεβείας, εἰς εὐλογίαν τῶν σῶν μυστηρίων διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Руковозложеніе оглашенныхъ.

Руку простираемъ, Владыко, и просимъ руку божественную и живую простереть на благословеніе народу этому, потому что Тебѣ, нерожденный Отецъ, чрезъ Единороднаго мы преклонили головы: благослови народъ этотъ благословеніемъ разума и благочестія, благословеніемъ твоихъ таинствъ чрезъ Единороднаго твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

(об.) Χειροθεσία λαϊκῶν.

Ἡ ζῶσα καὶ καθαρὰ χεὶρ, ἡ χεὶρ τοῦ μονογενοῦς, ἡ πάντα τὰ πονηρὰ καθῃρηκυῖα καὶ πάντα τὰ ἅγια βεβαιώσασα καὶ ἠσφαλισμένη, ἐκταθήτω ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τοῦ λαοῦ τούτου. εὐλογηθείη ὁ λαὸς οὗτος εὐλογίᾳ Πνεύματος, εὐλογίᾳ οὐρανοῦ, εὐλογίᾳ προφητῶν καὶ ἀποστόλων· εὐλογηθείη τὰ σώματα τοῦ λαοῦ εἰς σωφροσύνην καὶ καθαρότητα, εὐλογηθείησαν αἱ ψυχαὶ αὐτῶν εἰς μάθησιν καὶ γνῶσιν καὶ τὰ μυστήρια, εὐλογηθείησαν κοινῇ πάντες διὰ τοῦ μονογενοῦς σου Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ σοὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν

Руковозложеніе мірянъ.

Живая и чистая рука, рука Единороднаго, очистившая всѣ лукавства и все святое укрѣпившая и утвердившая, да прострется на головы народа сего, да благословитъ народъ этотъ благословеніемъ Духа, благословеніемъ неба, благословеніемъ пророковъ и апостоловъ; да благословитъ тѣла народа на цѣломудріе и чистоту, да благословятся души ихъ на ученіе и познаніе и таинства, да благословятся вообще всѣ чрезъ Единороднаго Твоего Іисуса Христа, чрезъ Котораго Тебѣ слава и держава во святомъ

καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας (τῶν) αἰώνων. Ἀμήν.

Χειροθεσία νοσούντων.

Κύριε Θεὲ τῶν οἰκτιρμῶν, ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα καὶ χάρισαι θεραπευθῆναι τοὺς νοσοῦντας. πάντας χάρισαι τῆς ὑγείας ἀξιωθῆναι, ἀπάλλαξον αὐτοὺς τῆς ἐπιχειμένης νόσου, ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ μονογενοῦς σου θεραπευθήτωσαν, γενέσθω αὐτοῖς φάρμακον τὸ ἅγιον αὐτοῦ ὄνομα εἰς ὑγείαν καὶ ὁλοκληρίαν. Ὅτι δι' αὐτοῦ σοι ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ἐν ἁγίῳ Πνεύματι καὶ νῦν καὶ εἰς τοὺς σύμπαντας αἰῶνας τῶν (αἰ)ώνων. Ἀμήν.

Πᾶσαι αὗται εὐχαὶ ἐπιτελοῦνται πρὸ τῆς εὐχῆς τοῦ προσφόρου.

Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Руковозложеніе болящихъ.

Господи Боже щедротъ, простри руку Твою и даруй получить исцѣленіе всѣмъ болящимъ, даруй сподобиться здоровья, освободи ихъ отъ облежащей ихъ болѣзни, во имя Единороднаго Твоего да уврачуются, да будетъ имъ цѣлительнымъ лекарствомъ святое Твое имя на здравіе и сохранность, потому что чрезъ него Тебѣ слава и держава во святомъ Духѣ и нынѣ и во вся вѣки вѣковъ. Аминь.

Всѣ эти молитвы читаются предъ молитвою приношенія.

Издательство православной

богословской литературы

“АКСИОН ЭСТИН”

(Санкт-Петербург)

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

Посетите наш сайт в интернете по адресу:

www.axion.org.ru

На сайте:

- ✓ подробная информация о новоизданных книгах;
- ✓ возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библеистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- ✓ возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте,

пожалуйста, по электронной почте:

info@axion.org.ru